

## ESTUDIO LINGÜÍSTICO DEL *AITION* “ACONTIO Y CIDIPA” DE CALÍMACO (Frs. 67-75 Pf.)

*Manuel Sánchez Ortiz de Landaluze*

*Universidad de Cádiz*

Exhaustivo análisis lingüístico del *aition* “Acontio y Cidipa” de Calímaco con el que el autor ha pretendido descubrir los modelos de los que se ha servido el poeta para la elaboración de su composición así como los distintos procedimientos de *uariatio in imitando* utilizados para la recreación de dichos modelos.

The language of Callimachus' *aition* “Acontius et Cydippa” (frs. 67-75 Pf.) will be analysed in depth. The author intends to discover the models used by the hellenistic poet in order to elaborate his composition and the mechanisms of *uariatio in imitando* for the recreation of these models.

### I. PRELIMINARES.

Los autores de época helenística fueron auténticos eruditos formados en las grandes bibliotecas, *poetae docti*, que conocían a la perfección los géneros literarios antiguos, sus reglas diferenciadoras y sus límites formales, métricos y lingüísticos<sup>1</sup>. Sin embargo, no quisieron aplicar dichas normas a sus propias composiciones. La consideración de que éstas eran obsoletas y suponían una traba para la libertad de creación artística les llevó a “romper” deliberadamente con ellas, rehaciendo y combinando los géneros, dando como resultado el peculiar fenómeno helenístico que se ha dado en llamar “mezcla de géneros”<sup>2</sup>, basado en trasvases de materias, motivos, ritmos y hábitos lingüísticos<sup>3</sup>.

1 Prueba de ello son los *Catálogos* o Πίνακες de Calímaco, catálogo completo de los fondos bibliográficos acumulados en la Biblioteca de Alejandría, en ciento veinte libros, en el que la ordenación se efectuaba siguiendo los diversos géneros -épica, lírica, dramática, etc.-, con los nombres de los autores en orden alfabético, así como los títulos de sus obras. Para más detalles, cf. R. PFEIFFER, *Historia de la Filología clásica. Vol I: Desde los comienzos hasta el final de la época helenística*, Madrid 1981, 233 ss.

2 L.E. ROSSI, “I generi letterari e le loro leggi scritte e non scritte nella letteratura classica”, *BICS* 18 (1971) 69-94, habla de “normatività a rovescio”; M. BRIOSO, “Literatura helenística”, en J.A. López Férez, *Historia de la literatura griega*, Madrid 1988, 787, prefiere denominarlo “nivelación”.

3 Como indica BRIOSO (1988), “se trata en realidad de una pérdida de los antiguos límites entre los géneros reconocidos, ya sean formales, métricos o lingüísticos. Los poetas, como proclamará expresamente Calímaco, se

En efecto, uno de los méritos del Helenismo es la revisión agudamente crítica de la tradición literaria, que obedece a una motivación eminentemente estética y que se concreta sobre todo en forma de referencias al estilo o a las proporciones de las obras. Ahora bien, aunque a veces se habla de una “ruptura” con los géneros tradicionales, hay que destacar que no existía ni en el plano teórico ni en el práctico pretensión destructiva alguna; se trata en realidad de una crítica razonada de origen estético y fines depuradores.

Esta “mezcla de géneros”, como venimos diciendo, se basa en diversos recursos, que pueden ser temáticos, formales, estilísticos o estructurales. En este trabajo vamos a centrarnos en el estudio de los trasvases lingüísticos que se atestiguan en el aition “Acontio y Cidipa” de Calímaco.

Estos poetas, grandes conocedores de la larga y rica tradición literaria griega que les precedió, al elaborar sus composiciones, parten de los modelos antiguos. Sin embargo, no hay que pensar que nos hallamos ante serviles imitadores de esa tradición, al menos en el caso de los autores de mayor entidad literaria. Por el contrario, una vez seleccionados dichos modelos, los someten a un profundo proceso de elaboración y recreación, mediante diversos mecanismos de *uariatio in imitando*<sup>4</sup>. A nivel lingüístico recrearon en sus composiciones las distintas lenguas literarias: épica, lírica, dramática e incluso la no poética, a fin de crear una “lengua literaria artificial”, con la que aludían verbalmente a los modelos antiguos, especialmente Homero y Hesíodo de un lado, la lírica coral y la comedia de otro. Se trata de un sutil juego filológico en el que se otorga un importante papel al humor y la ironía, alcanzados, entre otros recursos, por medio de la elección y recreación, intencionada y aguda, de términos y secuencias presentes en dichos modelos. Es lo que llamó G. Pasquali el “arte allusiva”, concepto con el que define este proceso de alusión por medio de un lenguaje altamente evocador de los autores que se tomaron como modelo<sup>5</sup>.

---

sienten liberados de toda sujeción ancestral, dispuestos (contra la práctica tradicional de un solo género) a pasar ágilmente de un género a otro y a aproximarlos entre sí transgrediendo sus reglas diferenciadoras” (787). Ahora bien, debemos indicar que, como señalara C. CALAME, “Réflexions sur les genres littéraires en Grece archaïque”, *QUCC* 17 (1974) 113-128, la ruptura de las normas genéricas se produjo ya en las postrimerías del período clásico, según precisamente testimonia Platón en un celebrado pasaje de *Las Leyes* (700a-b). Cf. M. BRIOSO, “Sobre la poética y los límites del Helenismo”, *Excerpta Philologica* 1 (1991) 93-112, y “Algunas consideraciones sobre la ‘poética’ del Helenismo”, en VV.AA., *Cinco lecciones sobre la cultura griega*, Sevilla 1990, 31-70, artículos en los que el autor llega a la conclusión de que “parece obligado como solución considerar ese límite inicial del Helenismo como una frontera que debe ser revisada” (1990, 33).

- 4 BRIOSO (1988), 783-784, señala la peculiar utilización por parte de los poetas helenísticos de la tradición literaria, y así afirma que “esta literatura cortesana, producto de un nuevo orden social y político, se rige también consecuentemente por unas nuevas reglas artísticas, en el trasfondo de las cuales hay sin embargo siempre una consciente asimilación de la herencia literaria griega, de suerte que tras toda aparente innovación podrán rastrearse antiguos precedentes ahora consagrados como modelos.” Continúa diciendo que “se trata, pues, de un arte epigonal, que parte de un conocimiento profundo de la literatura precedente, que elige en ella los modelos que mejor conectan con los nuevos gustos y que somete a toda esa rica tradición a una lectura atenta pero a la vez muy crítica.” En cuanto al procedimiento empleado, concluye diciendo que “para estos poetas la creación es en realidad recreación, y ésta un complejo proceso de elección y depuración”.
- 5 Sobre los conceptos de μίμησις y ζήλος, o *imitatio* y *aemulatio*, básicos para la comprensión de las relaciones entre la poesía de época helenística y la tradición literaria clásica, cf. G. PASQUALI, *Orazio lirico*, Florencia 1920, y A. REIFF, *Interpretatio, imitatio, aemulatio. Begriff und Vorstellung literarischer Abhängigkeit bei den Römern*, Colonia 1959.

Para intentar apreciar con mayor claridad la recreación de cada una de las lenguas literarias, el presente estudio de la lengua de este *aition* calimaqueo se desarrollará verso a verso realizando una segmentación previa en cinco apartados, correspondientes a cada una de estas dicciones.

## II. LAS LENGUAS LITERARIAS Y SU RECREACIÓN.

### 1. Dicción dramática.

#### A) Fr. 67 Pf.

- Vv. 1-3: Αὐτὸς Ἔρως ἐδίδαξεν Ἀκόντιον ... / τέχνην.

La forma verbal ἐδίδαξε se encuentra ya en los poemas homéricos, en *sedes metrica* coincidente, en Λ 832 δὴν Χείρων ἐδίδαξε, θ 480-481 σφέας / οἴμας Μοῦσος ἐδίδαξε, θ 488 ἢ σέ γε Μοῦσος ἐδίδαξε, Διὸς πάϊς, ἢ σέ γ' Ἀπόλλων, *h.Hom. Ven.* 14-15 ἢ δέ τε παρθενικὰς ἀπαλόχροας ... / ἀγλαὰ ἔργα ἐδίδαξεν ἐπὶ φρεσὶ θεῶα ἐκάστη, *h.Hom. XX* 2-3 δὲ μετ' Ἀθηναίης γλαυκῶπιδος ἀγλαὰ ἔργα / ἀνθρώπους ἐδίδαξεν ἐπὶ χθόνος, γ, en diferente posición del hexámetro, en *h.Hom. Ven.* 12-13 πρώτη τέκτονας ἀνδρας ἐπιχθονίους ἐδίδαξε / ποιῆσαι σατίνας.

El uso épico es subrayado por su aparición en Hes. *Th.* 22 αἶ νύ ποθ' Ἡσίοδον καλὴν ἐδίδαξαν ἀοιδὴν γ *Op.* 662 Μοῦσαι γάρ μ' ἐδίδαξαν ἀθέσφατον ὕμνον ἀείδειν, γ, en época helenística, en A.R. I 66 Λητοῖδης ἐδίδαξε θεοπροπίας ὠωνῶν, en *sedes metrica* coincidente.

En la mayor parte de estos *loci similes*, una divinidad (la Musa, Apolo, Atenea, Hefesto o Zeus y Posidón en Ψ 307-308) aparece como educadora de un personaje, al que instruye en algún arte, con connotaciones semánticas positivas, por ejemplo ἀγλαὰ ἔργα.

En cuanto a la acepción de τέχνη como "estratagema, ardid o treta", ésta hunde sus raíces en los pasajes épicos δ 529 αὐτίκα δ' Αἴγισθος δολίην ἐφράσσατο τέχνην γ *Hes. Th.* 160 δολίην δὲ κακὴν τ' ἐφράσσατο τέχνην γ 496 νικηθεὶς τέχνησι βίηφι τε παιδὸς ἑοῖο<sup>6</sup>.

Para que τέχνη haya adquirido este significado, el poeta ha debido tener presente, de un lado, la *iunctura* homérica τέχνη δολίη, γ, de otro, su uso absoluto con esta acepción, rastreada ya en Hes. *Th.* 496.

La construcción calimaquea es la resultante de una mezcla de dos secuencias homéricas: ἔργα ἐδίδαξεν γ ἐφράσσατο τέχνην; el poeta helenístico reemplaza en la segunda *iunctura* el término ἐφράσσατο por ἐδίδαξεν, semánticamente equivalente<sup>7</sup>.

Por último, cabe señalar que cuando Calímaco pretende emplear el término τέχνη sin el comentado matiz negativo, lo complementa con el adjetivo ἀγαθή, como es el caso de *Cer.* 21 ἀγαθὰν ἐδιδάσκετο τέχνην.

6 Sin este significado, lo encontramos en *sedes metrica* coincidente en ζ 233-234 y ψ 160-161, complementando al verbo δάω, semánticamente equivalente a διδάσκω.

7 Un caso similar, pero más destacado tiene lugar en el fr. 69 Pf.

- V. 3: οὐ γὰρ ὄγ' ἔσκε πολύκροτος.

Se aprecia aquí el quehacer de un *poeta doctus* alejandrino, en la utilización de una *uaria lectio* del conocido ἄνδρα πολύτροπον (α 1), variante atestiguada, de una parte, en el Schol. (Ald.) ad Ar. *Nub.* 260 καλοῦμεν δὲ καὶ τῶν ἀνθρώπων τοὺς κακεντρεχεῖς καὶ μὴ ἀπλοῦς τρίμματα καὶ περιτρίμματα καὶ πολύκροτους καὶ κρόταλα. ὅθεν καὶ τὸν πρῶτον στίχον Ἵδουσσείας οὕτως ἀξιοῦσι γράφειν τινές, ἄνδρα μοι ἔννεπε Μοῦσα πολύκροτον, y, de otra, en Eustacio, *Comment. ad Od.* 1.5.3. ἰστέον δὲ ὅτι Ὅμηρου πολύτροπον τὸν Ἵδουσσεά γράψαντος, τῶν τις ὕστερον σκωπτικῶς παρωδήσας, ἔγραψε τὸ, ἄνδρα μοι ἔννεπε Μοῦσα πολύκροτον, ὅπερ ἔστι, κακεντρεχῆ καὶ μὴ ἀπλοῦν.<sup>8</sup>

Este término aparece además en el *h.Hom. Pan.* 37 αἰγιόδην δικέρωτα πολύκροτον ἡδυγέλωτα, y en Hesíodo fr. 198, 3 υἱὸς Λαέρταο πολύκροτα μῆδεα εἰδώς, en *sedes metrica* coincidente en ambos casos, y en Anacreonte 82 μηδ' ὥστε κύμα πόντιον / λάλαζε, τῆι πολυκρότηι / σὺν Γαστροδῶρη καταχύδην / πίνουσα τὴν ἐπίστιον.

- V. 4: οὔνομα κουρίδιον.

El término κουρίδιος, desde la épica homérica<sup>9</sup>, es un adjetivo, con el significado de “el joven que se casa” (*iuuenis uxorem ducit uirginem*<sup>10</sup>), que complementa bien al marido, πόσις (E 414, λ 430, ψ 150, ω 200) o ἀνὴρ (τ 266, ω 196), bien a la esposa, ἄλοχος (A 114, H 392, Λ 243, N 626, T 298, ξ 245, ο 356) o γυνή (ι 45), además de, en una ocasión, al lecho nupcial (O 140) y, en dos, a la casa (τ 580, φ 78). No obstante, encontramos en la *Odisea* un uso absoluto: ο 22-23 παίδων δὲ προτέρων καὶ κουριδίοιο φίλοιο οὐκέτι μέμνηται τεθνηότος οὐδὲ μεταλλάῃ.

En el *aition* calimaqueo, κουρίδιον es usado como sustantivo, al igual que en el citado ο 22. Nuestro poeta ha optado por recrear esta rareza homérica, en lugar de la *iunctura* habitual κουρίδιος πόσις. Como en el caso ya mencionado de la secuencia δολίην τέχνην, emplea el término en su uso absoluto.

- V. 5: ἦ γάρ, ἄναξ.

Uso arcaico de *nominativus pro vocativo* de reminiscencias épicas. En los poemas homéricos, el vocativo ἄνα sólo se emplea cuando se hace referencia a Zeus (Γ 351, Π 233, ρ 354), utilizándose la forma ἄναξ en los restantes casos; así, la encontramos aplicada a Apolo en Π 514 κλυθι ἄναξ ὅς που Λυκίης ἐν πῖονι δήμῳ y 523 ἀλλὰ σύ πέρ μοι ἄναξ τόδε καρτερὸν ἔλκος ἄκεσσαι, en θ 339 αἶ γὰρ τοῦτο γένοιτο, ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἄπολλον,

8 Calímaco adopta una *uaria lectio* de un pasaje homérico en los frs. 177, 17 Pf. (Calístrato); 238, 17 Pf. (Riano); 315 Pf.; 548 Pf. Para más detalles, cf. R. PFEIFFER, *Callimachus. Vol. I. Fragmenta*, Oxford 1949, 22, y M. GIGANTE, “Callimaco Aet. III fr. 67,3 Pfeiffer”, *Studi italiani di filologia classica* IX (1991) 208-216.

9 Aparece en siete ocasiones en la *Iliada*, en once en la *Odisea* y en tres en los *Himnos homéricos*.

10 Cf. H. EBELING, *Lexicon homericum*, Hildesheim 1963, s.u. κουρίδιος. El término es glosado por Hesiquio, s.u. κουρίδιον como παρθένιον, καὶ τὸν ἐκ παρθενίας ἄνδρα.

y en *h.Hom. Ap.* 140 αὐτὸς δ' ἀργυρότοξε ἄναξ ἑκατηβόλ' Ἄπολλον y 257 Φοῖβε ἄναξ ἑκάεργε.

- V. 7: αἶμα τὸ μὲν γενεῆς Εὐξαντίδος.

El sentido metonímico de raza del término αἶμα se remonta a la épica homérica, donde se emplea para hacer referencia al padre, frente al sustantivo γενεή, con el que se alude al abuelo y al linaje paterno<sup>11</sup>.

Ahora bien, mientras en los poemas homéricos αἶμα, con este significado, aparece siempre (excepto en θ 583) en genitivo y generalmente complementando al verbo γίγνομαι o sus afines, Calímaco innova al usar el término en nominativo y como aposición<sup>12</sup>.

- V. 8: καλοὶ νησάων ἀστέρες ἀμφοτέρου.

Nos encontramos aquí con un símil de reminiscencias épicas, cuyo primer ejemplo lo constituye Z 401 Ἐκτορίδην ἀγαπητόν, ἀλίγκιον ἀστέρι καλῶ; su significado es aclarado por el escolio: τὸ χαρίεν τοῦ παιδός. Otros casos dentro de la épica son *h.Hom. Ap.* 441 ἀστέρι εἰδόμενος, y, ya en época helenística, A.R. I 239-240 οἱ δὲ φαεινοὶ / ἀστέρες ὡς νεφέεσσι μετέπρεπον, I 774 βῆ δ' ἵμεναι προτὶ ἄστου, φαεινῶ ἀστέρι ἴσος, II 40-41 ὁ δ' οὐρανίῳ ἀτάλαντος / ἀστέρι Τυνδαρίδης y III 1377-1378 οἶος δ' οὐρανόθεν πυροῖς ἀναπάλλεται ἀστήρ / ὀλκὸν ὑπαυγάζων.

Posteriormente se convierte en tópicos, como lo demuestra, en época clásica, entre otros, E. *Hipp.* 1123-1124 τὸν Ἑλλάδας / φανερώτατον ἀστέρ' Ἀθήνας.

La construcción calimaquea que estamos analizando parece tener más presente el texto de Eurípides que el de Homero: aquél, por medio de una metáfora, identifica a los jóvenes con astros, mientras que éste, sirviéndose de un símil, los compara a estrellas.

Calímaco desarrolla este símil en *Lav. Pall.* 24-25 οἶα παρ' Εὐρώτᾳ τοῖ Λακεδαιμόνιοι / ἀστέρες, refiriéndose a los Dioscuros, Cástor y Polideuces.

En cuanto a la métrica, hay que destacar que la primera sílaba del término aparece en tiempo fuerte, como sucede siempre en Homero<sup>13</sup>.

- V. 10: ἐδνησθιν κεράων ἦτεον ἀντὶ βοῶν.

El adjetivo κεραός es de raigambre homérica (Γ 24, δ 85); es aplicado a ciervos u ovejas, nunca, como en el caso que nos ocupa, a bueyes.

El único ejemplo no calimaqueo de esta expresión lo constituye Teócrito *Id.* XXV 123 κεραὰ βόες.

Calímaco emplea en otra ocasión esta secuencia, en *sedes metrica* coincidente, en el fr. 23, 1 Pf. ναὶ κεραῶν ῥῆξιν ἄριστε βοῶν.

11 Cf. EBELING s.u. αἶμα.

12 Cf. E. FERNÁNDEZ GALIANO, *Léxico de los Himnos de Calímaco*, Madrid 1976-1980, s.u. αἶμα.

13 Cf. EBELING s.u. ἀστήρ.

Por otra parte, hay que señalar que los bueyes solían ser el regalo de bodas, la dote, desde la época que documentan los textos homéricos. El uso épico del término en un contexto similar se aprecia en Σ 593 παρθένοι ἀλφεισίβοιαι, Λ 243-244 πολλὰ δ' ἔδωκεν (sc. ἔδνα) / πρῶθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, σ 278-279 ἀπάγουσι βόας καὶ ἴφια μῆλα, κούρης δαῖτα φίλοισιν, y Hes. fr. 198, 10-11 δ[<δ>ου] δ' ἀπε[ρείσια] ἔδνα, / πο]λλὰ μάλ' ἄργυρα μ[ῆλ]α καὶ [εἰλί]ποδας ἔλικ[α]ς βοῦς.

- V. 13: ἡοῖ εἰδομένη μάλιον ῥέθος οὐδ' Ἄριήδης.

El empleo del participio εἰδομένη, “parecida a”, complementado por un dativo se remonta a la épica homérica, γ 372 φήνη εἰδομένη<sup>14</sup>. Se documenta posteriormente en diversos autores, resultando especialmente significativa la secuencia pindárica τῷ δ' ὄψιν ἐειδόμενος (N. 10, 15). En época helenística se encuentra en Apolonio de Rodas (III 968, IV 221, 977-978 y 1616).

La novedad de la secuencia calimaquea reside en la descontextualización de la expresión homérica, hasta entonces siempre aplicada a divinidades, con especial frecuencia a Atenea<sup>15</sup>. El poeta alejandrino logra de esta manera un sutil juego filológico al imitar la expresión formal e innovar el contexto en el que está utilizada. Se trata, pues, de un ejemplo de inversión<sup>16</sup>. Con él, nuestro autor pretendería destacar aún más la belleza de la joven, al aplicarle un adjetivo que, como decimos, es característico de un dios.

- V. 14: ἔς χορὸν εὐδούσης ἀβρὸν ἔθηκε πόδα.

Variación de la expresión homérica ζ 65 ἔς χορὸν ἔρχεσθαι, O 508 οὐ μὰν ἔς γε χορὸν κέλετ' ἐλθέμεν. Al igual que en otras ocasiones, Calímaco varía o combina expresiones homéricas con el fin de infundir un espíritu nuevo a la construcción.

B) Fr. 68 Pf.

- V. 2: φωλεὸν ἦε λοετρόν.

El término λοετρόν, forma sin contraer de λοῦτρον, se encuentra atestiguado en los textos homéricos, si bien empleado siempre en plural<sup>17</sup> y generalmente complementado por el

14 Cf. B 280, Γ 122, α 105, β 268, 401, ζ 22, θ 8, χ 206, ω 503, 548.

15 En el *h.Hom. Ap.* 441, 494 va referido a Apolo, en Esquilo (*A.* 771) a Ate y en Píndaro (*N.* 10.15) a Zeus.

16 Para más detalles sobre los términos inversión, Umkehrung y renversement, cf. D.M. HALPERIN, *Before Pastoral. Theocritus and the Ancient Tradition of Bucolic Poetry*, New Haven-London 1983, 217 ss., y, G. GIANGRANDE, “Théocrite, Simichidas et les Thalysies”, *AC* 37 (1968) 491-533. Para HALPERIN, “a specific technique for creating opposing contrasts, a technique of major importance for the bucolic poet’s recasting of traditional epic material. This is the technique of inversion. A heroic theme is inverted when it is detached from the heroic world and set instead amid the prosaic activities and humble personages of daily life -a life constituted and defined by its very distance from the aristocratic realm of kings, mortal struggle, and undying glory to which heroic themes had, at one time, properly belonged” (219). Para GIANGRANDE, se trata de la “Umkehrung des motifs altiers, solennels, héroïques appliqués, per contraste allusif obtenu au moyen de réminiscences homériques, à un personnage humble.”

17 Aparece empleado en singular por vez primera en Hes. *Op.* 753.

adjetivo θερμός<sup>18</sup>. Calímaco innova al emplear la forma homérica, sin contraer, en singular, y, presumiblemente, en un uso absoluto.

### C) Fr. 69 Pf.

- V. 1: πολλοὶ καὶ φιλέοντες Ἰκόντιον ἦκαν ἔραζε.

En los poemas homéricos encontramos numerosos ejemplos de ἦκαν u otras formas del aoristo de indicativo de ἦμι, frecuentemente en la misma *sedes metrica*: P 298-300 ἐκ δ' ἄρα χειρῶν / Πατρόκλοιο πόδα μεγαλήτορος ἦκε χαμᾶζε / κεῖσθαι, M 205-206 ὁ δ' ἀπὸ ἔθεν ἦκε / χαμᾶζε / ἀλγίσσας ὀδύνησι, π 190-191 καὶ δὲ παρειῶν / δάκρυον ἦκε χαμᾶζε, χ 83-84 ἐκ δ' ἄρα χειρὸς / φάσγανον ἦκε χαμᾶζε, γ ψ 33 βλεφάρων δ' ἀπὸ δάκρυον ἦκε.

El uso épico de la secuencia ἦκε χαμᾶζε viene reforzado por Hes. fr. 76, 19 αὐτὰ[ρ ὅ] χειρὶ τὸ δεύτερον ἦ[κε χαμᾶζε, γ fr. 76, 21 ὁ δὲ τὸ τρίτον ἦκε χ[αμᾶζε.

En cuanto al adverbio ἔραζε, en Homero lo encontramos complementando a los verbos πῖπτω y χεῖω, igualmente en final de verso, en *sedes metrica* coincidente: M 156 νιφάδες δ' ὡς πῖπτον ἔραζε, Π 459 αἵματοέσσας δὲ ψιάδας κατέχευεν ἔραζε, P 619 κατὰ δ' ἠνία χεῖεν ἔραζε, P 633 ἡμῖν δ' αὐτως πᾶσιν ἐτώσια πίπτει ἔραζε, Σ 552 δράγματα δ' ἄλλα μετ' ὄγμον ἐπήτριμα πῖπτον ἔραζε, ο 527 κατὰ δὲ πτερὰ χεῖεν ἔραζε, γ χ 280 τὸ δ' ὑπέρπτατο, πῖπτε δ' ἔραζε.

El uso épico de esta construcción es de nuevo subrayado por Hes. *Op.* 421 φύλλα δ' ἔραζε χέει, 473 ὦδέ κεν ἀδροσύνη στάχυες νεύουεν ἔραζε, fr. 204, 125 ῥέεσκε δὲ καρπὸς ἔραζε, *Sc.* 174 y 268 αἶμ' ἀπελείβειτ' ἔραζε; y, posteriormente, por A.R. I 1067 δάκρυα χεῖαν ἔραζε, Π 673 βαῖνον ἔραζε, ΠΙ 851-853 καταστάξαντος ἔραζε / αἰετοῦ / ἰχώρα, 1397-1398 ὅσσον ἄνω προύτυψαν ἐς ἠέρα, τόσσον ἔραζε / βριθόμενοι πλαδαροῖσι καρῆσιν ἠρήρειντο, 1400-1401 φυταλιῆ νεόθρεπτα κατημύουσιν ἔραζε / κλασθέντα ῥίζηθεν, γ IV 605-606 ἐκ δὲ φαινὰς / ἠλέκτρου λιβάδας βλεφάρων προχέουσιν ἔραζε.

Como se puede apreciar en los precedentes citados, especialmente los de la épica homérica, Calímaco innova al conjugar dos construcciones homéricas: ha sustituido el adverbio χαμᾶζε por ἔραζε, métricamente equivalente, en la construcción ἦκαν χαμᾶζε.

### D) Fr. 70 Pf.

- V. 2: αὐτὸς ὁ τοξευτῆς ἄρδιν ἔχων ἐτέρου.

Calímaco recupera un término homérico, Ψ 850, caído posteriormente en desuso, con la finalidad de recordar al lector que su inspiración última es el análisis y estudio de la épica tradicional. El autor alejandrino sigue así el consejo presente en los últimos versos del *Himno a Apolo* (105-107) por medio del símil de la abeja: Δεοῖ δ' οὐκ ἀπὸ παντὸς ὕδωρ φορέουσι Μέλισσαι, / ἀλλ' ἦτις καθαρὴ τε καὶ ἀχράντος ἀνέρπει / πίδακος ἐξ ἱερῆς ὀλίγη λιβὰς ἄκρον ἄωτον.

18 Cf. ≡ 6, X 444, θ 249, 450; *h.Hom.Merc.* 268. En uso absoluto, X 445 y Ψ 44.

Pero nuestro poeta no emplea este término en su sentido estricto, “arquero”, “guerrero provisto de arco”, sino en un sentido metafórico, en un contexto erótico: alude al joven que, identificado con Eros, lanza dardos de amor. Se ha producido, por tanto, una descontextualización del término homérico, que pasa de un marco heroico a un erótico. Se trata de un claro caso de “resonancia homérica y novedad contextual”<sup>19</sup>.

E) Fr. 72 Pf.

- V. 1: ἄγραδε τῷ πάσησιν ἐπὶ προχάνησιν ἐφοῖτα.

Calímaco introduce una innovación sobre el adverbio ἀγρόνδε, documentado en los textos homéricos, o 370 ἀγρόνδε προΐαλλε, y 504 ἀγρόνδ' ἐπεισομαι (*uaria lectio*)<sup>20</sup>. Nuestro poeta está innovando sobre un uso gramatical arcaico, marcar la dirección mediante la posposición -δε (frente al usual giro prepositivo), que posteriormente queda relegado a unos pocos usos adverbiales.

Frente a casos anteriormente expuestos en los que la innovación radicaba en la utilización en singular de un término atestiguado en Homero únicamente en plural, en este pasaje se aprecia el fenómeno contrario: un término empleado por Homero siempre en singular, es usado por Calímaco en plural<sup>21</sup>.

F) Fr. 75 Pf.

- V. 1: ἤδη καὶ κούρω παρθένος εὐνάσατο.

El uso épico del verbo se constata en ε 119-120 οἷ τε θεαῖς ἀγάσθε παρ' ἀνδράσιν εὐνάζεσθαι / ἀμφαδίην, e *h.Hom.Ven.* 189-190 ἐπεὶ ου βιοθάλμιος ἀνήρ / γίγνεται ὅς τε θεαῖς εὐνάζεται ἀθανάτησι. En ambos casos, este verbo es empleado dentro de una esfera de actuación divina: una diosa yace con un hombre o viceversa. Con ese mismo uso se encuentra posteriormente en Pi. P. 3, 25 εὐνάσθη ξένου λέκτροισιν, E. *Ion* 17-18 ἔς ταῦτόν ἄντρον οὐπὲρ ἠνάσθη θεῶι / Κρέουσα, y 1484 (Φοίβω) κρυπτόμενον λέχος ἠνάσθη<sup>22</sup>.

Calímaco innova al emplear este verbo fuera del marco ‘divino’. Se trata de la ya mencionada técnica de inversión.

Por otra parte, hay que destacar que nuestro poeta, al utilizar este verbo, está anticipando la posterior enfermedad de Cidipa, puesto que el uso homérico del término implica una desgracia posterior, como se aprecia en los citados ε 119-120 e *h.Hom.Ven.* 189-190. Se trata de una unión ilícita y que acarrea funestas consecuencias: son los casos de Orión y

19 Como indica J.G. MONTES CALA, *Calímaco. Hécale. Edición revisada, traducción y comentario*, Cádiz 1989, “en muchos casos, *resonancia homérica y novedad contextual* son rasgos definidores de la técnica alusiva de nuestro poeta” (148).

20 Cf. EBELING s.u. ἀγρός.

21 Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 75-76.

22 En E. *Med.* 18 γάμοις βασιλικῶς εὐνάζεται se trata de la unión de un héroe, Jasón, descendiente de Eolo.

Jasión (constatados en ε 119ss.); de Corónide, la hija de Flegias, el rey de los Lapitas, quien tras unirse a Apolo y quedar encinta, yace con un extranjero, motivo de su posterior muerte; o de Glauce, que se acostó con Jasón, rompiendo éste los juramentos que lo ligaban a Medea.

- V. 2: προύμφιον ὕπνον λαῦσαι.

Esta construcción está atestiguada ya en los himnos homéricos, en *sedes metrica* coincidente, si bien el adjetivo que complementa a ὕπνος no es en ningún caso el que aquí encontramos: *h.Hom.Merc.* 289 μὴ πύματόν τε καὶ ὕστατον ὕπνον λαύσης, *h.Hom.Ven.* 177 τί νυ νήγρετον ὕπνον λαύεις;

Posteriormente se encuentra en E. *Ph.* 1536-1538 κλύεις, ᾧ κατ' αὐλάν / ἀλαίνων γεραῖον / πόδ' ἢ δεμνίοις δύστανος λαύων;, y, en época helenística, en A.R. IV 795 ἡ ἐὼν ἀθάναταις ἡ ἐ θνητῆσιν λαύειν, y en Theoc. *Id.* III 49-50 ζαλωτὸς μὲν ἐμὶν ὁ τὸν ἄτροπον ὕπνον λαύων / Ἐνδυμίων.

La innovación de Calímaco reside en la ampliación de la secuencia homérica mediante la adición de un término no homérico.

- V. 3: ἄρσειν τὴν τάλιν παιδί σὺν ἀμφιθαλεῖ.

El uso de ἄρσην como adjetivo hunde sus raíces en la épica homérica, donde se aplicaba, con el significado de "macho", "varón", a animales, por lo general, a bueyes, ovejas y caballos<sup>23</sup>. Tan sólo en una ocasión aparece referido a la divinidad: Θ 7 μήτε τις οὖν θήλεια θεὸς τό γε μήτε τις ἄρσην. Este ejemplo homérico ha podido servir de precedente tanto del pasaje que nos ocupa como de A.R. I 905 ἄρσενα παῖδα y Theoc. *Id.* XXII 4-5 ἄρσενα τέκνα / κούρης Θετιάδος. Nótese, además, la *iunctura* coincidente ἄρσειν παῖς en Calímaco y Apolonio, que, por otra parte, presenta obvias similitudes con la secuencia teocritea. Hay que advertir que nos encontramos ante un nuevo caso de inversión, ya que del plano divino en que se empleaba en Homero pasa a ubicarse en un marco humano.

Por otra parte, en este verso encontramos un hapax homérico, el término ἀμφιθαλής, cuyo significado es glosado por Eustacio *Comment. ad Il.* 4.665.14 ἀμφιθαλῆς δὲ παῖς ὁ ἀμφοτέρωθεν θάλλων ἦτοι εὐδαιμονῶν, ἦγουν ᾧ πατὴρ καὶ μήτηρ περίεισιν. Una vez más, nuestro poeta recupera una rareza homérica.

- V. 4: κύον, κύον, ἴσχεο.

El uso del término κύων como reproche se remonta a los textos homéricos, Θ 423-424 ἀλλὰ σύ γ' αἰνοτάτη, κύον ἀδεές, εἰ ἐτερόν γε / τολμήσεις Διὸς ἄντα πελώριον ἔγχοις ἀεῖραι, Φ 481-482 πῶς δὲ σὺ νῦν μέμονας, κύον ἀδεές, ἀντί' ἐμεῖο / στήσεσθαι;, X 344-345 (Ἐκτορα) προσέφη Ἀχιλλεύς· / μὴ με, κύον, γούνων γουνάζω μηδὲ τοκήων, σ 337-338 τὴν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις

23 Cf. H 315, M 451, γ 495, ψ 377, ι 238, 425, 438, ν 81, ξ 16, τ 420. Como sustantivo lo encontramos en el *h.Hom.Merc.* 493-494.

Ὀδυσσεύς / ἦ τάχα Τηλεμάχῳ ἐρέω, κύον, οἷ' ἀγορεύεις (en *sedes metrica* coincidente), γ τ 91-92 πάντως, θαρσαλέη, κύον ἀδεές, οὔ τι με λήθεις / ἔρδουσα μέγα ἔργον, ὃ σῆ κεφαλῇ ἀναμάξεις. En estos dos pasajes de la *Odisea*, en un uso cercano al que se documenta en el fragmento que nos ocupa, κύον se emplea para censurar a alguien, en este caso a la sirvienta Melanto, el haber pronunciado palabras injuriosas.

El uso épico está atestiguado también en época helenística, en A.R. IV 59 ἦ θάμα δὴ καὶ σεῖο, κύον, δολίησιν ἀοιδαῖς.

Ahora bien, hay que señalar que el empleo de este término repetido, tal como aparece en el verso calimaqueo, no lo encontramos en textos épicos, sino en la comedia, concretamente en Ar. V. 1403 κἄπειτ' ἐκεῖνος εἶπεν, ὦ κύον κύον· εἰ νῆ Δί' ἀντὶ τῆς κακῆς γλώττης ποθὲν πυροὺς πρίαο, σωφρονεῖν ἄν μοι δοκεῖς. Al igual que en los citados versos de la *Odisea* y en el fragmento que analizamos, en este pasaje un personaje es recriminado mediante el calificativo κύον por las palabras que ha pronunciado. Pues bien, la recurrencia de la secuencia κύον κύον en ambos casos, su contenido similar y la aparición del término γλώσσης, que encontramos en el fr. 75, 9 Pf. del *aition* calimaqueo, nos llevan a pensar que tal vez para esta expresión Aristófanes sea la fuente última de nuestro poeta, por lo que quizá habría que considerar esta *iunctura* como perteneciente a la dicción dramática.

Esta misma construcción es empleada por Calímaco en *h.Cer.* 63 ναὶ ναί, τεύχεο δῶμα, κύον, κύον.

Por otra parte, el verbo ἴσχω en imperativo de la voz media con el significado de “contenerse para no decir algo” se encuentra ya en los textos homéricos: B 246 Θερσῖτ' ἀκριτόμυθε, λιγύς περ ἐὼν ἀγορητής, / ἴσχεο, μηδ' ἔθειλ' οἷος ἐριζέμεναι βασιλεῦσιν, λ 251 νῦν δ' ἔρχεο πρὸς δῶμα καὶ ἴσχεο μηδ' ὀνομήνης, χ 411-412 ἐν θυμῷ, γρηῦ, χαῖρε καὶ ἴσχεο μηδ' ὀλόλυζε· / οὐχ ὅσῃ κταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάσθαι e *h.Hom.Ven.* 289-290 εἴρηται τοι πάντα· σὺ δὲ φρεσὶ σῆσι νοήσας / ἴσχεο μῆδ' ὀνόμηνε, θεῶν δ' ἐποπίζεο μῆνιν<sup>24</sup>.

La confrontación de los pasajes homéricos y del verso calimaqueo lleva a pensar que nuestro poeta podría estar recreando conscientemente dicha construcción; la innovación estriba en la reducción de la secuencia de dos imperativos a uno solo, ἴσχεο. Resulta especialmente significativo el caso de χ 411, donde Odiseo le prohíbe gritar a la nodriza Euriclea, pues la ley divina no lo permite (οὐχ ὅσῃ); esa misma circunstancia concurre en los versos que analizamos: Calímaco se ha de contener a sí mismo para no cantar algo prohibido (οὐ γ' ἀείση καὶ τά περ οὐχ ὅσῃ, fr. 75, 5 Pf.).

- V. 5: οὐ γ' ἀείση καὶ τά περ οὐχ ὅσῃ.

El término ὅσῃ, negado, con el significado de “lo que no está permitido por ley divina”, aparece ya en Homero, siempre complementado por un infinitivo, π 423 οὐδ' ὅσῃ κακὰ ῥάπτειν ἀλλήλοισιν, y el citado χ 411-412.

24 Cf. además B 247, χ 356, 367, y ω 543.

Calímaco, como hemos indicado, ha podido tomar esta secuencia de χ 411-412, pero no la reproduce exactamente, sino que introduce una innovación al emplear el imperativo ἴσχεο sin el apoyo de una segunda prohibición y la *iunctura* οὐχ ὅσῃ en un uso absoluto, sin infinitivo.

- V. 8: ἦ πολυιδρεΐη χαλεπὸν κακόν.

La forma πολυιδρεΐη es de raigambre homérica, si bien allí sólo la encontramos en plural, β 346 ἔσχε', ἦ πάντ' ἐφύλασσε νόου πολυιδρεΐησιν, γ ψ 77 οὐκ ἔα εἰπέμεναι πολυιδρεΐησιν νόοιο.

Al igual que en otras construcciones ya señaladas, la innovación de Calímaco consiste en la utilización en singular de un término atestiguado en Homero únicamente en plural.

- Vv. 10-12: ἠῶοι μὲν ἔμελλον ἐν ὕδατι θυμὸν ἀμύξειν / οἱ βόες δὲ ἔειαν δερκόμενοι  
δορίδα / δειελινῆν τῆν εἶλε κακὸς χλόος.

La recurrencia a partes del día con la finalidad de marcar el contraste entre dos situaciones que pertenecen a un mismo contexto es un recurso formal atestiguado en los poemas homéricos (Λ 84-90, ι 56-60), con la peculiaridad de que en ambos casos se trata de un contexto bélico.

La secuencia calimaquea que nos ocupa encuentra su punto de partida en estas homéricas, pero no llega a ser un mero calco, pues las reelabora e introduce innovaciones tanto a nivel léxico como a nivel contextual. En efecto, Calímaco, por una parte, reduce el segundo miembro de la expresión homérica, una alusión al final de las labores humanas, a un mero adjetivo, δειελινῆν que se corresponde claramente al primero, ἠῶοι; y, por otra, emplea esta construcción en un nuevo contexto: se oponen los preparativos de la ceremonia nupcial y la repentina enfermedad de la joven<sup>25</sup>.

Por otra parte, en estos versos encontramos el ejemplo más claro de inversión de una secuencia homérica, A 243-244 σὺ δ' ἔνδοθι θυμὸν ἀμύξεις / χρώμενος ὅ τ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτεισας. Mientras en el texto homérico el sujeto de la acción es un héroe, concretamente Agamenón, en el *aition* calimaqueo, son los bueyes destinados al sacrificio los que "se desgarrarán el corazón", aunque por motivos bien distintos.

Esta misma construcción se observa con ligeras variaciones en A. *Pers.* 116 ταῦτά μου μελαγχίτων φρήν ἀμύσσειται φόβωι y 161 καί με καρδίαν ἀμύσσει φροντίς; y Theoc. *Id.* XIII 71 χαλεπὸς γὰρ ἔσω θεὸς ἦπαρ ἄμυσσεν, pasajes en los que el sujeto de la acción es un mortal y una divinidad, respectivamente; en ningún caso un animal como en Calímaco.

- V. 12: ἦλθε δὲ νοῦσος.

El uso de νοῦσος (forma jónica del ático νόσος) para aludir a una enfermedad enviada por un dios o un στυγερός δαίμων se remonta a la épica homérica, A 20, ε 396, ι 411.

25 Para otro ejemplo de este proceso de reelaboración, en la *Hécate*, cf. MONTES, 93-104.

Una construcción similar se observa en λ 200 μοι νοῦσος ἐπήλυθεν, atestiguada igualmente en Theoc. *Id.* XXV 121 οὐ μὲν γὰρ τις ἐπήλυθε νοῦσος ἐκείνου.

- V. 13: αἶγας ἐς ἀγριάδας τὴν ἀποπεμπόμεθα.

En Homero, el sustantivo αἶξ es calificado en ocasiones de ἄγριος o ἀγρότερος, ι 118-119 ἐν δ' αἶγες ἀπειρέσιαι γεγάασιν / ἄγριαι, Δ 105-106 αὐτίκ' ἐσύλα τόξον ἐύξοον ἰξάλου αἰγὸς / ἀγρίου, ξ 50 ἐστόρεσεν δ' ἐπὶ δέρμα ἰονθάδος ἀγρίου αἰγὸς, γ ρ 295 αἶγας ἐπ' ἀγροτέρας.

Calímaco introduce una variación en la expresión homérica αἶγας ἐπ' ἀγροτέρας, al sustituir el adjetivo ἀγροτέρας por ἀγριάδας, semántica y métricamente equivalente.

Este mismo adjetivo lo encontramos en Apolonio de Rodas, pero referido al sustantivo φηγοί (I 28).

- V. 14: ψευδόμενοι δ' ἱερὴν φημίζομεν.

Calímaco podría aquí estar recreando el pasaje homérico E 635-636 ψευδόμενοι δέ σέ φασι Διδὸς γόνον αἰγιόχοιο / εἶναι, en el que el participio aparece en *sedes metrica* coincidente.

- V. 15: Ἄ[ιδ]εω μέχρις ἕτηξε δόμων.

La utilización del verbo τήκω con el significado de “consumir” una enfermedad a una persona se encuentra ya en la épica homérica, en un contexto similar al calimaqueo: una persona sufre una enfermedad enviada por una divinidad, ε 395-396 ὃς ἐν νούσῳ κεῖται κρατέρ' ἄλγεα πάσχων, / δηρὸν τηκόμενος, στυγερός δέ οἱ ἔχραε δαίμων. Con este mismo sentido aparece en Hdt. 3, 99 φάμενοι αὐτὸν τηκόμενον τῇ νούσῳ τὰ κρέα σφίσι διαφθείρεσθαι.

Posteriormente, este verbo es utilizado para indicar la persona que se consume de amor, entendiéndose éste como una enfermedad: Theoc. *Id.* II 29 ὦς τάκοιθ' ὑπ' ἔρωτος ὁ Μύνδιος αὐτίκα Δέλφις

La construcción calimaquea se halla a caballo entre estos dos pasajes: de un lado, recoge la herencia homérica, al tratarse de una enfermedad enviada por una divinidad (Ártemis); de otro, anticipa el empleo posterior, al ser una enfermedad causada, en cierto modo, por el amor, no el que siente, sino el que por ella siente Acontio.

Por otra parte, hay que señalar que la expresión δόμος Ἄιδεω (o sus variantes Ἄιδαο, Ἄιδος) es de raigambre homérica: en singular se encuentra en Γ 322, Η 131, Λ 263, Ξ 457, Υ 336, Ω 246, ι 524, κ 512, λ 39, 150, 627, ψ 252, 322, *h.Hom.Ven.* 154; en plural, en Χ 52, Ψ 19, 103, 179, δ 834, ο 350, υ 208, ω 264.

En Theoc. *Id.* I 130 ἦ γὰρ ἐγὼν ὑπ' ἔρωτος ἐς Ἄιδαν ἔλκομαι ἤδη, se observa una secuencia similar.

- V. 16: δεύτερον ἐστόρνυντο τὰ κλισμῖα.

Calímaco reelabora la *iunctura* homérica στόρεσον λέχος (I 621, 659-660, η 340, ψ 171, 291), atestiguada posteriormente en Eur. *Med.* 41 ἴν' ἔστρωται λέχος. En época helenística, se documenta esta construcción en A.R. IV 1141 ἐστόρεσαν λέκτρον μέγα, y Theoc. *Id.* VI 33, XIII 33, XV 127 y XXII 33.

La innovación reside, de un lado, en la sustitución del término homérico λέχος por la forma no homérica κλισμῖα<sup>26</sup>, de otro, en la descontextualización de la secuencia, utilizada en los poemas homéricos para aludir a un lecho no nupcial preparado para el descanso de los héroes (Fénix en I 621, Odiseo en ψ 171).

- V. 18: τὸ τρίτον αὔτ[ις].

Precedentes de esta secuencia calimaquea se encuentran en la épica, tanto en Homero (Γ 225 y Ψ 733) como en Hesíodo (*Th.* 313)<sup>27</sup>. En época helenística, este procedimiento está atestiguado en el propio Calímaco (*Dian.* 121) y en Teócrito (*Id.* XXV 240).

- V. 21: ὁ δ' ἐννύχιον τοῦτ' ἔπος ηὔδασατο.

*Iunctura* homérica habitual en la introducción del discurso, en estilo directo, de un personaje. Se aprecia ἔπος ηὔδα en final de verso en Z 54, E 170, e *h.Hom. Ven.* 91; y acompañado de participio en Λ 379, M 163, N 619, P 537, Φ 183, γ y 199.

- V. 22: Ἀρτέμιδος τῇ παιδὶ γάμον βαρὺς ὄρκος ἐνικλά.

Reelaboración de las *iuncturae* homéricas μέγαν ὄρκον (A 233, I 132, 274, T 113), κάρτερον ὄρκον (T 108, 127). El uso épico de μέγαν ὄρκον está atestiguado en Hes. *Th.* 400 y 784.

Una vez más nuestro poeta introduce una innovación expresiva mediante el empleo de un término no homérico en sustitución de una forma homérica, siendo ambas semántica y métricamente equivalentes<sup>28</sup>. Además, como en casos anteriores, se trata de un caso de resonancia homérica con novedad contextual, pues, a diferencia de los ejemplos épicos, en el *aition* de Calímaco el juramento es de amor.

- V. 24: οὐδ' ἐν Ἀμυκλαίῳ θρύον ἔπλεκεν.

El sustantivo θρύον es de raigambre homérica, Φ 351 καίετο δὲ λωτός τε ἰδὲ θρύον; pero no lo es la construcción que aquí encontramos.

26 Para más detalles sobre el término, cf. PFEIFFER (1949) 78.

27 Sobre el procedimiento triádico y su posible origen, cf. G. CAPOVILLA, *Callimaco*, I-II (Studia Philologica 10), Roma 1967.

28 La secuencia la encontramos en un fragmento atribuido a Sófocles, fr. 933 ὄρκος γὰρ οὐδεὶς ἀνδρὶ φιλήτη βαρὺς / οἴκοι μένειν δεῖ τὸν καλῶς εὐδαίμονα / μή μοι κρυφαῖον μηδὲν ἐξείπης ἔπος.

- V. 25: ἔκλυζεν ποταμῷ λύματα Παρθενίῳ.

El empleo del término λύματα con el significado de “suciedad corporal”, en un contexto divino, se remonta a los textos homéricos, Ξ 170-171 ἀμβροσίη μὲν πρῶτον ἀπὸ χροῶς ἡμερόεντος / λύματα πάντα κάθηρεν.

En cuanto al río Partenio, aparece también en Homero, B 854 ἀμφὶ τε Παρθένιον ποταμόν, y en Hes. *Th.* 344.

- Vv. 28-29: ἀλλ' ἦν με θέλης συμφράδμονα θέσθαι, / ... τελευτήσεις ὄρκια θυγατέρος.

En estos versos la resonancia homérica es indudable. El motivo de la conveniencia para el hombre de obedecer a la divinidad, aun cuando le es posible no seguir sus consejos, es homérico; sin embargo, nuestro poeta introduce algunas novedades contextuales. El pasaje que más relación parece guardar con el que nos ocupa es A 206-220, en especial los vv. 207 αἶ κε πίθηαι, y 216-218 χρῆ μὲν σφωῖτερόν γε θεὰ ἔπος εἰρύσασθαι / καὶ μάλα περ θυμῷ κεχολωμένον / ὧς γὰρ ἄμεινον ὅς κε θεοῖς ἐπιπείθεται μάλα τ' ἔκλυον αὐτοῦ. La divinidad no obliga al hombre, sino que lo aconseja; no obstante, como dice Aquiles, el hombre sabe que lo mejor es obedecerla o, si se quiere, seguir sus consejos; de ahí que Apolo le indique a Ceix, el padre de Cidípa, que lo acepte como consejero. La diferencia entre ambos pasajes reside en que en el texto homérico es la divinidad la que se presenta ante el hombre, mientras que en los versos calimaqueos Ceix ha acudido a Delfos a pedir consejo a Apolo; de ahí su respuesta.

Por otra parte, debemos indicar que el término συμφράδμων, “consejero”, nos remite igualmente a la épica homérica, B 372, pasaje en el que Agamenón resalta el gran beneficio que supone para un mortal contar con un buen consejero, αἶ γὰρ Ζεῦ τε πάτερ καὶ Ἀθηναίη καὶ Ἄπολλον / τοιοῦτοι δέκα μοι συμφράδμονες εἶεν Ἀχαιῶν. Se trata, una vez más, de un hapax homérico que recupera nuestro poeta.

Por último, la utilización del verbo τελευτῶ complementado por ὄρκιον con el significado de “cumplir un juramento” es también de raigambre homérica, H 69 ὄρκια μὲν Κρονίδης ὑψίζυγος οὐκ ἐτέλεσσεν, Ξ 280, β 378 ἐπεὶ ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον<sup>29</sup>.

- Vv. 32-33: Κοδρείδης σύ γ' ἄνωθεν ὁ πενθερός, αὐτὰρ ὁ Κεῖος / γαμβρός.

Los términos πενθερός y γαμβρός están ya presentes en los poemas homéricos. Es probable que nuestro poeta haya tenido en cuenta el pasaje θ 582 ἐσθλὸς ἑὼν, γαμβρός ἢ πενθερός; Con ello Calímaco ha podido buscar como intención la de realzar el carácter noble de ambos personajes.

---

29 Cf. μ 304, ο 438 y ε 59.

- Vv. 34-35: Ἰκμίου οἴσι μέρ[η]λεν ἐπ' οὔρεος ἀμβώνεσσιν / πρηύνειν χαλ[ε]πὴν Μαῖραν ἀνερχομένην.

Calímaco alude verbalmente al pasaje homérico B 25 y 62 βουληφόρον ἄνδρα, ᾧ λαοὶ τ' ἐπιτετράφαται καὶ τόσσα μέμλε, construcción atestiguada en época helenística en A.R. I 355-356 οἴσι μέμλεν / ἐλάσαι, y III 590-591 οἴσι μέμλεν / ἀείρειν.

Por otra parte, recoge una vez más una *uaria lectio* de un término homérico, en esta ocasión de Θ 441, recogida en el Schol. Townl. Ἀρίταρχος <ἀμ> βωμοῖσι, Διογένης ἀμβώνεσσοι, τοῖς ἀναβαθμοῖς, glosado por Hesíquio, s.u. ἄμβωνες· αἱ προσαναβάσεις τῶν ὄρων.

El empleo del verbo πρηύνω, "aplarar", se encuentra ya en *h.Hom.Merc.* 416-417 Λητοῦς δ' ἔρικυδέος υἷδν / ῥεῖα μάλ' ἐπρηύνεν ἔκηβόλον. Su uso épico está atestiguado asimismo en Hes. *Th.* 254 πνοιᾶς τε ζαέων ἀνέμων σὺν Κυματολήγῃ ῥεῖα πρηύνει καὶ εὐσφύρω Ἀμφιτρίτῃ, y *Op.* 796-797 καὶ κύνα καρχαρόδοντα καὶ οὐρῆας ταλαεργούς / πρηύνειν ἐπὶ χεῖρα τιθείς.

Por último, podemos señalar que el participio ἀνερχομένη referido a los astros aparece en A.R. IV 54 Τιτηλὶς ἀνερχομένη, 1170 Ἦως δ' ἀμβροσίοισιν ἀνερχομένη φαέεσσι, y 1713-1714 ἠὼς / ἀνερχομένη.

- Vv. 36-37: ᾧ τε θάμεινοὶ / πλήσσονται λινέαις ὄρτυγες ἐν νεφέλαις.

Versión altamente evocadora del pasaje homérico χ 469 (sc. *aves*) ἔρκει<sup>30</sup> ἐνιπλήξωσι, en el que el término épico ἔρκος ha sido sustituido por otro sustantivo cuyo significado no es homérico<sup>31</sup>, aunque sí lo es el término.

- V. 43: ἦδον ὑμνηαίους.

La construcción integrada por el verbo ἀείδω y el nombre de los cantos que se entonan se remonta a Homero, A 473 καλὸν ἀείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν, X 391 νῦν δ' ἄγ' ἀείδοντες παιήονα κοῦροι Ἀχαιῶν, *h.Hom.Ap.* 161 (κοῦραι Δηλιάδες) ὕμνον ἀείδουσιν, y 500 ἔρχεσθαι θ' ἄμ' ἐμοὶ καὶ ἱηπαίων' ἀείδειν.

Una vez más, la innovación calímaquea reside en la sustitución de un término homérico por otro que generalmente es una innovación del nuestro poeta.

- V. 45: τῇ μίτρης ἦψαο παρθενίης.

La aplicación del sustantivo μίτρα a la cintura virginal es tomada por Calímaco de usos antiguos como el de Hes. fr. 1, 4 μίτρας τ' ἀλλύσαντο<sup>32</sup>.

30 Como indica PFEIFFER (1949) 80, "*explicatur* λίνω *vel* δικτύω."

31 El significado de νεφέλη, "red", es aclarado por el Schol. (VR) Ag. *ad Av.* 194 νεφέλη εἶδος δικτύου θηρευτικοῦ.

32 Sobre la *uariatio* respecto a ζώνη, cf. F. LAPP, *De Callimachi Cyrenaei tropis et figuris*, Bonn 1965, 113.

Posteriormente aparece en la literatura helenística, en A.R. I 287-288 ᾧ ἔπι μούνῳ / μίτρην πρῶτον ἔλυσα καὶ ὕστατον, IV 1024-1025 ἔπι μοι μίτρην μένει, ὡς ἐνὶ πατρὸς / δώμασιν, ἄχραντος καὶ ἀκήρατος (donde parece estar identificado con la virginidad), en Theoc. *Id.* XXVII 55 φεῦ φεῦ καὶ τὰν μίτραν ἀπέσχισας; Ἔς τί δ' ἔλυσας; y en Mosch. II 73 οὐδ' ἄρα παρθενίην μίτρην ἄχραντον ἔρυσθαι.

Calímaco recrea la secuencia λύειν μίτρην en *Jou.* 21 'Ρέη ὄτ' ἔλυσατο μίτρην.

- V. 47: οὐδ' ἄ Κελαινίτης ἐκτεάπιστο Μίδης.

Precedentes de la construcción calimaquea se documentan en la épica homérica, concretamente en I 400 κτήμασι τέρπεσθαι, τὰ γέρων ἐκίγησατο Πηλεύς, ξ 4 οἰκίων, οὐς κτήσατο δῖος Ὀδυσσεύς, e *h.Hom.Merc.* 522 μή ποτ' ἀποκλέψειν, δς Ἐκηβόλος ἐκτεάπιστα.

- Vv. 48-49: ψήφου δ' ἂν ἐμῆς ἐπιμάρτυρες εἶεν / οἵτινες οὐ χαλεποῦ νήιδές εἰσι θεοῦ.

De nuevo Calímaco emplea una *uaria lectio* de un término homérico, en este caso de ἐπιμάρτυροι (α 273). En lugar de la forma generalmente aceptada y comúnmente utilizada por Homero, nuestro poeta prefiere la variante menos usual ἐπιμάρτυρες. Este término aparece también en Ar. *Lys.* 1287-1289 εἶτα δὲ δαίμονας, οἷς ἐπιμάρτυσι / χρησόμεθ' οὐκ ἐπλήσοισιν / Ἕσυχίας, y, en época helenística, en A.R. IV 229-230 Ἥλιον καὶ Ζῆνα κακῶν ἐπιμάρτυρας ἔργων / κέκλετο.

En cuanto a la *iunctura* χαλεπὸς θεός, aparece ya en los poemas homéricos, γ 131 χαλεποὶ δὲ θεοὶ φαίνεσθαι ἐναργεῖς<sup>33</sup>. Sin embargo, como puede apreciarse no va referido a Eros, sino a los dioses en general<sup>34</sup>.

- Vv. 51-52: ὑμέτερον φύλον Ἄκοντιάδαι / πολὺ τι καὶ περίτιμον.

Calímaco parece haber tenido presentes varios pasajes homéricos: de un lado, el *h.Hom.Ap.* 65, donde encontramos el término περιτιμήεσσα aplicado a Delos; de otro, el *h.Hom. Ap.* 537 περικλυτὰ φύλ' ἀνθρώπων; y, por último, N 709-710 πολλοί τε καὶ ἐσθλοὶ / λαοί.

Nuestro poeta elabora una secuencia nueva a partir de los precedentes homéricos: como en N 709-710 califica al sustantivo con dos adjetivos; sustituye πολλοί por πολὺ (término que encontramos en los poemas homéricos complementando a ὄμιλον, K 517, θ 109 y ρ 67) y en lugar de ἐσθλοὶ utiliza el hapax περίτιμον, de la misma raíz que περικλυτὰ y περιτιμήεσσα.

33 Cf. τ 201 χαλεπὸς δέ τις ὄρορε δαίμων.

34 El término χαλεπός es aplicado a Eros en Thgn. 2.1322 γνοὺς ἔρος ὡς χαλεπὸν γίνεται ἀνδρὶ φέρειν.

- V. 60: ὤς] τέ μιν ἐννάσαντο τέων Ἐλαλάξιος αἰεί.

El reparto de las formas αἰεί, αἰεί, αἰέν; empleadas por Calímaco sin distinción de dialectos, obedece a normas similares a las de Homero, según se exija -, --, o bien --. En final de verso se prefiere αἰεί a αἰέν. Las posiciones  $\bar{\Sigma}$  - y  $\bar{\Sigma}$ x son las predilectas de Homero<sup>35</sup>.

- V. 61: Ζεὺς ἐπὶ σαλπύγγων ἱρά βοῆ δέχεται.

El sustantivo βοή, con el significado de "sonido de la flauta, la cítara y la forminge", es de raigambre homérica, Σ 495 αὐλοὶ φόρμιγγές τε βοῆν ἔχον. Con ese mismo sentido se encuentra posteriormente en A. *Th.* 394 ὅστις βοῆν σάλπιγγος ὀρμαίνει κλύων.

En cuanto a la *iunctura* ἱρά δέχεσθαι, se encuentra ya en los poemas homéricos, igualmente referida a Zeus, B 420 ἀλλ' ὃ γε (Κρονίω) δέκτο μὲν ἱρά.

- V. 65: μακάρων τ' οὐκ ἀλέγοντα θεῶν.

La secuencia formada por el verbo ἀλέγω, negado, y el genitivo μακάρων θεῶν se remonta a los textos homéricos, ι 275-276 οὐ γὰρ Κύκλωπες Διὸς αἰγιόχου ἀλέγουσιν / οὐδὲ θεῶν μακάρων. En cuanto a la construcción de participio podría estar inspirada en Π 388 y Hes. *Op.* 251; en ambos casos aparece la secuencia θεῶν ὅπιν οὐκ ἀλέγοντες. El uso épico es reforzado por A.R. II 325 μακάρων τ' ἀλέγοντες.

- V. 66: ἤλεᾶ Δημόνακτα γέρον ἐνεθήκατο δέλτοισι.

La expresión calímaquea ἐνεθήκατο δέλτοισι puede tener como precedente la homérica μῦθον ἔνθετο θυμῷ (α 361, φ 355). En ambos casos se trata de fijar un μῦθος que hay que recordar, bien en la mente (θυμῷ) bien en una tablilla (δέλτοισι).

De otro lado, hay que señalar que *Batr.* 3 ἦν νέον ἐν δέλτοισιν ἐμοῖς ἐπὶ γούνασι θῆκα ha sido tenido en cuenta por nuestro poeta para la composición de este verso, así como del fr. 1, 21-22 Pf. ἐμοῖς ἐπὶ δέλτοισι ἔθηκα / γούνασιν.

- Vv. 68-69: ἄς μούνας ... / ... ἔλλιπον ἀθάνατοι.

Calímaco podría estar aquí recreando el pasaje homérico λ 68 δν μούνον ἐνὶ μεγάροισιν ἔλειπες, innovando al sustituir como sujeto del verbo a los dioses en lugar de Odiseo, en lo que sería un caso de subversión<sup>36</sup>.

35 Cf. FERNÁNDEZ GALIANO, *s.u.* αἰεί.

36 Para HALPERIN, "the technique of scaling down heroic subjects to fit the social environment of the Hellenistic reader, of portraying them according to the mimetic norm reserved for the veristic depiction of daily life" (231-232).

- V. 72: εὐκρηνον πτολίεθρον Ἴουλίδος.

Nuestro poeta reelabora la *iunctura* homérica constituida por el término πτολίεθρον y un adjetivo complementado por un genitivo que indica el nombre del lugar, generalmente en el siguiente orden: genitivo, adjetivo, sustantivo, como se aprecia en α 2 Τροίης ἱερὸν πτολίεθρον ἔπερσε, γ 4 Νηληϊὸς εὐκτίμενον πτολίεθρον, 485 Πύλου αἰπὸν πτολίεθρον, e *h.Hom.Cer.* 356 Ἐλευσῖνος κραναὸν πτολίεθρον.

La innovación de Calímaco radica, de un lado, en la utilización de un hapax (que, sin embargo, recuerda en cierto modo, al homérico εὐκτίμενον), y, de otro, en el cambio de orden de la secuencia.

El uso épico de la *iunctura* es corroborado por Hes. fr. 129, 16 εὐκ[τ]ίμε[νο]ν πτολίεθρον, y Sc. 81 εὐκτίμενον πτολίεθρον; y, en época helenística, por A.R. I 186 πτολίεθρον ἀγαυοῦ Μιλήτιοι, y 398 Τεγέης ὅς ῥα πτολίεθρον ἔναε.

- V. 73: Χαρίτων ἴδρυμ' εὐπλοκάμων.

La calificación de las Χάριτες como εὐπλόκαμοι se remonta al *h.Hom.Ap.* 194, único ejemplo en la literatura griega de esta secuencia. Una vez más, Calímaco recupera una expresión épica caída en desuso.

- VV. 76-77: ξυθεν ὁ πα[ι]δός / μῦθος.

Calímaco puede haber tomado como precedente un pasaje homérico, λ 492 ἀλλ' ἄγε μοι τοῦ παιδὸς ἀγαυοῦ μῦθον ἐνίσπες, donde Aquiles le pide a Odiseo, en su *descensus ad inferos*, que le relate la “historia” de su hijo Neoptólemo. Se trata de un claro ejemplo de inversión, en el que se pasa de un mundo épico-heroico a un contexto no heroico.

## 2. Dicción lírica.

A) Fr. 67 Pf.

- V. 13: ἡοῖ εἰδομένη μάλιον ῥέθος οὐδ' Ἀριήδης.

Según Hesiquio *s.u.* μάλιον, esta auténtica rareza equivale a μάλλον, sentido que también señalan Herodiano<sup>37</sup> y Querobosco<sup>38</sup>. El único antecedente del término es Tyrt. fr. 9, 6 D. πλουτοῖη δὲ Μίδεω καὶ Κινύρεω μάλιον.

B) Fr. 69 Pf.

- V. 2: οἰνοπόται Σικελίας.

Este término aparece con anterioridad en una sola ocasión, en Anacr. 97 Bergk οἰνοπότης δὲ πεποῖμαι.

37 *S.u.* μάλλον = *Gr. Gr.* III 2,1 p. 548, 9 A. Lentz.

38 J.A. CRAMER, *Anecdota graeca*, Oxford 1839-1941, II 240, 22.

## C) Fr. 75 Pf.

- V. 2: τέθμιον ὡς ἐκέλευε ... λαύσαι.

Forma dórica atestiguada por vez primera en Pi. N. 11, 27 πενταετηρίδ' ἑορτὰν Ἡρακλέος τέθμιον, e I. 6, 20-21 τέθμιόν μοι φάμι σαφέστατον ἔμμεν / ... ραίνέμεν. Es especialmente significativa la semejanza con el último pasaje, en el que aparece, como en nuestro *aition* un infinitivo dependiendo del sustantivo τέθμιος.

- V. 23: Λύγαμιν οὐ γὰρ ἐμή τῆμος ἔκηδε κάσις.

El sustantivo κάσις encuentra su primera realización en Anacr. 25.1 οὐτ' ἐμήν ἀπαλήν κάσιν. No obstante, es en la tragedia donde aparece profusamente utilizado: A. *Th.* 494 αἰόλην πυρὸς κάσιν, γ A. 494 μαρτυρεῖ δέ μοι κάσις, E. *Med.* 166-167 ὦ πάτερ, ὦ πόλις, ὦν ἀπενάσθη / αἰσχροῦς τὸν ἐμὸν κτείνασα κάσιν y 1334-1335 κτανούσα γὰρ δὴ σὸν κάσιν παρέστιον / τὸ καλλίπρωρον εἰσέβης Ἄργους κκάφος, *Hec.* 361 τὴν Ἑκτορός τε χάτέρων πολλῶν κάσιν, 428 ὅ τ' ἐν φιλιπποῖς Θρηξὶ Πολύδωρος κάσις y 943 τὰν τοῖς Διοσκόροι / Ἐλέναν κάσιν.

- V. 42: καὶ ἥλικες αὐτίχ' ἑταίρης.

El término ἥλιξ en uso adjetival se encuentra atestiguado ya en los textos homéricos, σ 371-373 βόες ... / ἥλικες, si bien, como se ve, es aplicado a bueyes, en ningún caso a personas o dioses. Referido a mortales, en concreto a jóvenes que participan en el canto del himeneo, como en los versos que nos ocupan, aparece por vez primera en Pi. P. 3, 17-19 οὐδὲ πιαμώνων ἰαχὰν ὑμεναίων, ἄλικες / οἶα παρθένοι φιλέοισιν ἑταῖραι / ἐσπερίαις ὑποκουρίζεσθ' αἰοδαῖς. Posteriormente se encuentra en Ar. V. 245 σπεύδωμεν ὦνδρες ἥλικες πρὶν ἡμέραν γενέσθαι, y *Th.* 1029-1031 οὐ / χόροισιν οὐδ' ὕφ' ἡλίκων νεανίδων / κημὸν ἔσθηκ' ἔχουσι. Usado como sustantivo está atestiguado en A. *Pers.* 681 ὦ πιστὰ οἰστώων ἥλικές θ' ἥβης ἐμήης, *Hdt.* I 34 ἕτερος τῶν ἡλίκων μακρῶ τὰ πάντα πρῶτος, 123 Κύρω δὲ ἀνδρουμένω καὶ ἐόντι τῶν ἡλίκων ἀνδρηιοτάτω, II 32 ἐκείνους ὦν τοὺς νεηνίας ἀποπεμπομένους ὑπὸ τῶν ἡλίκων, V 42 ὁ δὲ Δωριεὺς ἦν τῶν ἡλίκων πάντων πρῶτος.

- Vv. 46-47: οὐ σφυρὸν Ἰφίκλειον ἐπιτρέχον ἀσταχέουσιν / οὐδ' ἄ Κελαιίτης ἐκτεάτιστο Μίδης.

Estos versos de Calímaco probablemente estén inspirados en la famosa priamel de Tirteo, fr. 9, 1-9 οὐτ' ἂν μνησαίμην οὐτ' ἐν λόγῳ ἄνδρα τιθείμην / οὔτε ποδῶν ἀρετῆς οὔτε παλαιμοσύνης, / οὐδ' εἰ Κυκλώπων μὲν ἔχοι μέγεθός τε βίην τε, / νικῶν δὲ θέων Θρηϊκίον Βορέην, / οὐδ' εἰ Τιθωνοῖο φυὴν χαριέστερος εἶη, / πλουτοίη δὲ Μίδεω καὶ Κινύρεω μάλιον, / οὐδ' εἰ Τανταλίδεω Πέλοπος βασιλεύτερος εἶη, / γλῶσσαν δ' Ἀδρήστου μελιχόγηρυν ἔχοι, / οὐδ' εἰ πάσαν ἔχοι δόξαν πλὴν θούριδος ἀλκῆς. La presencia de la rareza μάλιον, ya citada, nos lleva a pensar que es muy posible que este pasaje haya sido tomado como precedente por nuestro poeta.

Calímaco le debe a estos versos, de una parte, el motivo de la priamel, y, de otro, la mención de Midas y su riqueza proverbial. No obstante, introduce algunas innovaciones. La novedad fundamental es el nuevo contexto en el que se sitúa; en el caso del fragmento tirteico, se trata de un contexto bélico: en un hombre se prefiere por encima de todo la valentía, que sea bueno en la guerra (*ἀγαθός ... ἐν πολέμῳ*); en el texto calimaqueo, la priamel pertenece a un contexto erótico: Acontio no quiere las riquezas de Midas ni la rapidez de piernas de Íficlo, sino la cintura virginal de Cidipa. Por otra parte, innova al sustituir la figura de Bóreas, proverbial por su rapidez corriendo, por la de Íficlo, personaje menos conocido, del que nos dice Homero, Ψ 636, que fue vencido en la carrera por Néstor, y al que Calímaco le atribuye una cualidad que en υ 226-227 se presenta como propia de los doce potros nacidos de Bóreas: *αἶ δ' ὅτε μὲν σκιρτῶεν ἐπὶ ζείδωρον ἄρουραν, / ἄκρον ἐπ' ἀνθερίκων καρπὸν θεόν οὐδὲ κατέκλων.*

En época helenística, encontramos una priamel similar en un contexto erótico, Theoc. *Id.* VIII 53-55 *μή μοι γὰν Πέλοπος, μή μοι Κροίσεια τάλαντα / εἶη ἔχειν, μηδὲ πρόσθε θέειν ἀνέμων· / ἀλλ' ὑπὸ τᾶ πέτρα τᾶδ' ἄσομαι ἀγκὰς ἔχων τυ.* Como en el fragmento calimaqueo, se alude como bienes deseables las riquezas y la rapidez en la carrera.

- V. 49: *οἵτινες οὐ χαλεποῦ νῆιδέες εἰσι θεοῦ.*

El empleo del término *νῆις* se remonta a los textos de Homero, en los que aparece ya en uso absoluto (H 198, *h.Hom.Merc.* 487, *h.Hom.Cer.* 256), ya complementado por un genitivo (θ 179). No obstante, es en B. V 174-175 *νῆϊν ἔτι χρυσέας / Κύπριδος*, donde encontramos este sustantivo acompañado de un genitivo que designa el nombre de un dios; de ahí que nos inclinemos por pensar que pudo ser éste y no Homero la fuente última de la secuencia calimaquea.

### 3. *Dicción dramática.*

A) Fr. 67 Pf.

- V. 1: *Αὐτὸς Ἔρωσ ἐδίδαξεν Ἀκόντιον.*

El dios Eros, amor y deseo sexual, que cautiva el corazón y la voluntad de dioses y hombres, se nos presenta aquí como maestro para el enamorado de argucias y artimañas. Este motivo aparece por primera vez, en el marco de la literatura griega, en Eurípides. Eros enseña *τὰ καλὰ φαίνεσθαι καλὰ* (fr. 136, 2), *διδάσκεσθαι φιλεῖν* (fr. 136, 7), y es *τόλμης καὶ θράσους διδάσκαλον / ἐν τοῖς ἀμηχάνοισιν εὐπορώταρον, / Ἔρωτα, πάντων δυσμαχώτατον θεόν* (fr. 430, 1-3)<sup>39</sup>.

39 Para más detalles, cf. J.A. LÓPEZ FÉREZ, "Eros en Eurípides. Función dramática", *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos (Madrid, 20-24 de abril de 1987)*, Madrid 1989, 245-251.

- Vv. 5-6: ἦ γὰρ, ἄναξ, ... / Κύνθιε.

El adjetivo κύνθιος se encuentra ya en el *h.Hom.Ap.* 17 κεκλιμένη πρὸς μακρὸν ὄρος· καὶ Κύνθιον ὄχθον; y reminiscencias de este pasaje se documentan en Pi. P. 12, 8 Κύνθιον παρὰ κρημνόν, y en E. *IT* 1098 παρὰ Κύνθιον ὄχθον. En los tres casos el adjetivo se aplica al monte Cinto de Delos, y no se menciona relación alguna con Apolo.

Calímaco es el primer autor en que este término aparece como epíteto de Apolo, y lo emplea con este sentido en tres ocasiones: el fragmento que estamos analizando, *Del.* 9-10 Ἀπόλλων / Κύνθιος, y fr. 114, 8 Pf. τεῦ δ' ἔνεκα σκαίῃ μὲν ἔχεις χερὶ Κύνθιε τ[όξον]. La utilización por parte de nuestro poeta de este adjetivo como epíteto del hijo de Leto presumiblemente deriva de una secuencia aristofánica, *Nu.* 596-598 ἀμφὶ μοι αὐτε Φοῖβ' ἄναξ / Δήλιε, Κυνθίαν ἔχων / ὑψικέρατα πέτρων, pasaje en el que se observa además el uso del *nominatiuus pro uocatiuo* ἄναξ.

- V. 12: νοτίην ἵκετο πιδυλίδα.

El adjetivo νότιος, con el significado de "húmedo", se encuentra ya en los textos homéricos, Λ 811 y Ψ 715 κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρώς. Sin embargo, es en A. *Pr.* 401 donde aparece en un contexto similar, aplicado a παγά, νοτίους παγαῖς<sup>40</sup>.

-V. 13: ἠοῖ εἰδομένη μάλιον ῥέθος.

En los poemas de Homero, este término aparece únicamente en plural, con el significado de "los miembros del cuerpo", tal como glosa Aristónico a X 362 πάντα τὰ μέλη ῥέθη Ὀμηρος προσαγορεύει. οἱ δὲ Αἰολεῖς μόνον τὸ πρόσωπον<sup>41</sup>. Con este uso aparece posteriormente en Theoc. *Id.* XXIII 39-40 λῦσον τὰς σχοίνω με καὶ ἀμφίβες ἐκ ῥέθῳ ὧν / εἴματα καὶ κρῦψον με.

Ya en la tragedia encontramos ejemplos en los que presenta el sentido de "rostro", S. *Ant.* 529-531 νεφέλη δ' ὀφρύων ὑπερ αἱματόεν / ῥέθος αἰσχύνει, / τέγγουσ' εὐῶπα παρειάν, y E. *HF* 1203-1204 ὦ τέκνον· πάρες ἀπ' ὀμμάτων / πέπλον, ἀπόδικε, ῥέθος ἀελίω δεῖξον.

Con este significado es empleado por Calímaco, Theoc. *Id.* XXIX 16 καὶ μὲν σευ τὸ κάλον τις ἴδων ῥέθος αἰνέσαι, A.R. II 68-69 αὐτίκ' ἀνασχόμενοι ῥεθῳ προπάροιθε βαρείας / χεῖρας, Lyc. 171-173 ἐν δὲ δεμνίοις / τὸν ἐξ ονειρῶν πέμπτον ἐστροβημένον / εἰδωλοπλάστῳ προσκαταξανεῖ ῥέθει, y 1136-1137 ἄλκαρ μέγιστον κτώμεναι νυμφευμάτων / Ἐρινύων ἐσθῆτα καὶ ῥέθους βαφάς.

<sup>40</sup> Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 72-73.

<sup>41</sup> Cf. Schol. (ABT) a X 68 ῥέθη δὲ τὰ ζῶντα μέλη .. Αἰολεῖς δὲ τὸ πρόσωπον καὶ ῥεθομαλίδας τοὺς εὐπροσώπους φασί. Y Eustacio, *Comentarii ad Homeri Iliadem* 3.942.11 Ἰστέον δὲ ὅτι ῥέθηα οἱ μὲν ἄλλοι τὰ μέλη φασί, Αἰολεῖς δὲ μόνον κατὰ τοὺς παλαιούς τὸ πρόσωπον ῥέθος καλοῦσιν, ἐπεὶ δι' αὐτοῦ ῥέα, ἤγουν εὐκόλως, ἦθος διαφαίνεται.

- V. 14: ἄβρὸν ἕθηκε πόδα.

El sustantivo πούς complementado por el adjetivo ἄβρός se encuentra por vez primera documentado en E. *Tr.* 506 ἄγετε τὸ ἄβρὸν δήποτ' ἐν Τροίᾳ πόδα, y *Hel.* 1528 ἄβρὸν πόδα τιθεῖσ' ἀνέστενε.

Anteriormente, este adjetivo ya se aplica al cuerpo en su conjunto en Pi. *O.* 6, 56-57 ἄβρὸν / σῶμα.

B) Fr. 69 Pf.

- Vv. 1-2: ἦκαν ... / λάταγας.

El término λάταγας, atestiguado por vez primera en Alc. 43 λάταγας ποτέονται κυλίγχαν ἀπὸ Τηίαν, es empleado en la misma *sedes metrica* y en un contexto similar por Cratin. 273 ἀπ' ἀγκύλης ... ἴησι λάταγας.

C) Fr. 75 Pf.

- V. 3: ἄρσει τὴν τᾶλιν παιδί.

La forma τᾶλις se documenta por primera vez en S. *Ant.* 629 τάλιδος ἦκει μόνον Ἀντιγόνης, glosada por el Schol. (I, MR) Soph. τᾶλις λέγεται παρ' Αἰολεῦσιν ἢ <κατ>ονομασθεῖσα τιμὴ νύμφη.

- Vv. 8-9: ὅστις ἀκαρτεῖ / γλώσσης ὡς ἐτεδὸν παῖς.

Una construcción similar, en un contexto parecido, se encuentra en A. *Pr.* 883-886 ἕξω δὲ δρόμου φέρομαι λύσσης / πνεύματι μάργω γλώσσης ἀκρατής, / θολεροὶ δὲ λόγοι παῖουσ' εἰκῆ / στυγνῆς πρὸς κύμασιν ἄτης.

- V. 11: οἱ βόες ὀξεῖαν δερκόμενοι δορίδα.

Término atestiguado por primera vez en Anaxípo (6.3), recogido por Ateneo (169c) ΜΑΓΕΙΡΙΚΑ δὲ ΣΚΕΥΗ καταριθμεῖται Ἀνάξιππος ἐν Κιθαρωδῶ οὕτως:

ζωμήρουσιν φέροις, ὀβελίσκους δώδεκα,  
κρεάγραν, θυίαν, τυροκνήστιν παιδικήν,  
στελλεόν, σκαφίδας τρεῖς, δορίδα, κοπίδας [...],

glosado por Hesiquio, *s.u.* δορίδες· μάχαιραι μαγειρικά, εἰς τὸ ἐκδεῖραι τὰ θύματα ἐπιτήδειοι y *s.u.* δορίς· σκεῦος μαγειρικόν, y rescatado por Calímaco en sus *Aitia*. El empleo por parte de nuestro poeta de este vocablo tomado de la comedia permite pensar con ciertas reservas que tal vez algunas de las consideradas innovaciones calimaqueas no sean tales, sino términos procedentes de comedias no conservadas, especialmente de la Comedia Media<sup>42</sup>.

---

42 Cf. fr. 69, 2 Pf. λάταγας.

- V. 26: Δήλω δ' ἦν ἐπίδημος.

Variante del homérico ἐπιδήμιος, "qui domi est, praesens"<sup>43</sup>, que se remonta a la tragedia, S. *OT* 495 ἐπὶ τὰ ἐπίδαμον φάτιν, y Ar. fr. 390 ἀλλ' οὐ τυγχάνει / ἐπίδημος ὦν, referido a Posidón. Éste último pasaje podría ser el precedente de la construcción calimaquea.

- V. 36: αἰτεῖσθαι τὸ δ' ἄημα παρὰ Διός.

El sustantivo ἄημα, "soplo (del viento, ἀνέμου, πνεύματος)" aparece por vez primera en los trágicos, A. A. 1418 ἐπιιδὸν Θρηκίων ἀημάτων, *Eu.* 905-906 κἀνέμων ἀήματα / εὐηλίως πνέοντ' ἐπιστείχειν χθόνα, y S. *Aj.* 674-675 δεινῶν τ' ἄημα πνεύματων ἐκοίμισε / στένοντα πόντον.

- V. 44: νυκτὸς ἐκείνης.

El tópicos de la noche de bodas, a la que se alude mediante la perífrasis νύξ ἐκείνη, se remonta al drama de Eurípides, *IT* 203-205 ἐξ ἀρχᾶς μοι δυσδαίμων / δαίμων< / > τᾶς ματρὸς ζώνας / καὶ νυκτὸς κείνας, y *Ph.* 1675 νύξ ἄρ' ἐκείνη Δαναΐδων μ' ἕξει μίαν.

- V. 63: Φοίβου καὶ Μελίης ἴνις ἔθηκε Κέως.

El término ἴνις es empleado por vez primera en A. *Eu.* 323-326 ὁ Λατοῦς ἴνις μ' ἄτιμον τίθησιν / τόνδ' ἀφαιρούμενος / πτώκα, *Supp.* 41-43 ἴνιν γ' / ἀνθονομούσας προγόνου βοδὸς ἐξ ἐπιπνοίας / Ζηνός, 250-251 τοῦ γηγενοῦς γάρ εἰμ' ἐγὼ Παλαίχθονος / ἴνις Πελασγός, y E. *HF* 353-354 εἴτε Διός ἴνιν εἴπω / εἴτ' Ἀμφιτρύωνος ἴνιν, *Tr.* 570-571 παρὰ δ' εἰρεσίαι μαστῶν ἔπεται / φίλος Ἀστυάναξ, Ἔκτορος ἴνις.

#### 4. Dicción no poética.

A) Fr. 67 Pf.

- Vv. 1-3: ἐδίδαξεν / τέχνην.

Esta secuencia aparece en Jenofonte en dos ocasiones, en *Oec.* 19,17,1 οὐδεὶς πάποτε ἐδίδαξέ με ταύτην τὴν τέχνην, y *Cyr.* 1,6,13,2 τινὰς τέχνας ἐδίδαξεν.

43 Cf. EBELING, s.u. ἐπιδήμιος.

- Vv. 1-2: καλῆ / ἤθετο Κυδίπηι παῖς ἐπὶ παρθενικῆ.

El uso metafórico del verbo αἶθω en voz media se remonta a X. *Cyr.* 5,1,16 ὥστε αἶθεσθαι τῷ ἔρωτι. Posteriormente es empleado por Teócrito con este significado tanto en voz activa, *Id.* II 133-134 Ἔρωσ ... / πολλακίς Ἀφαίστοιο σέλασ φλογερώτερον αἶθει, como en media, *Id.* VII 102 ἐκ παιδὸς Ἄρατος ὑπ' ὀστίον αἶθεται ἔρωτι.

Calímaco introduce una innovación en la secuencia de Jenofonte al utilizar el verbo en forma absoluta, sin complementar por ἔρωτι. Casos similares se aprecian en A.R. III 296-297 τοῖος ὑπὸ κραδίη εἰλύμενος αἶθετο λάθρη / οὖλος ἔρωσ, y Meleagro *AP* XII 83 οὐ μ' ἔστρωσεν Ἔρωσ τόξοις, οὐ λαμπάδ' ἀνάμας, / ὡς πάρος, αἰθόμενον θῆκεν ὑπὸ κραδία.

B) Fr. 70 Pf.

- V. 2: αὐτὸς ὁ τοξεύτης ἄρδιν ἔχων ἐτέρου.

El sustantivo ἄρδις, con el significado de “aguijón”, aparece por vez primera en A. *Pr.* 879-881 ὑπὸ μ' αὐτῷ σφάκελος καὶ φρενοπληγεῖς / μανίαι θάλπουσ', ὄστρου δ' ἄρδις / χρίει μ' ἄπυρος. Pero con el sentido que aquí presenta, “punta de flecha”, no se encuentra hasta Hdt. IV 81, 15 τοῦτο ὦν ἔλεγον οἱ ἐπυχῶροι ἀπὸ ἀρδίων γενέσθαι, IV 81, 18 τοῦτον εἰδέναι τὸ πλῆθος τὸ Σκυθέων κελεύειν μὲν πάντας Σκύθας ἄρδιν ἕκαστον μίαν ἀπὸ τοῦ ὀιστοῦ κομίσαι, IV 81, 20 κομισθῆναί τε δὴ χρῆμα πολλὸν ἀρδίων.

C) Fr. 75 Pf.

- V. 62: μετ' οὖνομα δ' ἄλλο βαλέσθαι.

Calímaco podría estar aquí recreando el pasaje de Heródoto 5,68 (τὰς φυλάς) μετέβαλε ἐς ἄλλα οὐνόματα<sup>44</sup>.

### 5. Innovaciones calímaqueas.

A) Fr. 67 Pf.

- V. 6: Κύνθειε, τὴν Δήλῳ σὴν ἐπὶ βουφονίην.

Este término es un *hapax* calímaqueo. No obstante, existían el verbo βουφονέω, atestiguado desde Homero, H 466 βουφόνειον δὲ κατὰ κλισίας; el sustantivo βουφόνος, presente en *h.Hom.Merc* 436-437 Βουφόνει μηχανιώτα πονεύμενε δαιτὸς ἑταῖρε / πεντήκοντα βοῶν ἀντάξια ταῦτα μέμηλας, y en A. *Pr.* 529-532 μηδ' ἐλινύσαιμι θεοὺς ὀσίαις / θοίναις ποτινισσομένα / βουφόνους παρ' Ὀκεανοῦ πατρὸς ἄσβεστον πόρον; y, fundamentalmente, el término Βουφονία (ἱερά), que designaba la ceremonia que se celebraba en Atenas, en la fiesta Dipolia, en honor de Zeus Polieo, y en la que se sacrificaba un buey, según nos informan Ar. *Nub.* 985-986 ἀρχαῖά γε καὶ Διπολιώδη

44 Cf. 1,57; 7,62 y 74.

καὶ τεττίγων ἀνάμεστα / καὶ Κηκείδου καὶ Βουφονίων, y Eustacio *Comment. ad Il.* 2,502,6 ὅτι δὲ ἐκ τοῦ βουφονεῖν ἐπενοήθη τοῖς Ἀθηναίοις ὕστερον βουφόνια εἶπεῖν ἑορτὴν τινα μεγάλην τῶν παρ' αὐτοῖς, οὐ σφαλέρως ἂν εἴποι τις, y Hesiquio *s.u.* βουφονία· ἑορτὴ Ἀθήνησιν. ἐν γὰρ τοῖς Διυπολίοις φασὶ βούην καταφαγεῖν τὸ παρεσκευασμένον πόπανον τῆ θυσία.

- V. 10: ἐδνήστιν κέραων ἤτεον ἀντὶ βοῶν.

El término ἐδνήστιν, cuyo significado es el de "esposa obtenida a cambio de un dote", antónimo, por tanto, del homérico ἀνάεδνον, está atestiguado por vez primera en este verso. Mediante su empleo, Calímaco podría estar aludiendo de forma indirecta al pasaje de Homero N 365-366 ἤτεε / Κασάνδρην ἀνάεδνον<sup>45</sup>.

- V. 12: νοτίην ἵκετο πιδυλίδα.

Este término está atestiguado exclusivamente en este pasaje. Su significado es glosado por Hesiquio, *s.u.* πιδυλῖς· πέτρα ἐξ ἧς ὕδωρ ῥεεῖ<sup>46</sup>.

- V. 13: ἠοῖ εἰδομένη μάλιον ῥέθος οὐδ' Ἀριήδης.

Calímaco utiliza aquí una *uario lectio* del nombre Ἀριάδνη, atestiguada únicamente en la lectura de Zenódoto de Σ 592. Nuestro poeta tiene *in mente* este pasaje homérico, como parecen probarlo la mención del coro formado por doncellas cuya dote son bueyes, παρθένοι ἀλφεδίβοιαι, posible antecedente del verso 10. Da la impresión de que el autor helenístico refrenda la rareza recuperada por Zenódoto, constituyendo una prueba más de la labor de un *poeta doctus*, profundo conocedor de la tradición clásica, especialmente de la obra de Homero, y que gusta de la variante inusual. No es éste, sin embargo, el único pasaje en el que Calímaco utiliza una lectura homérica de Zenódoto<sup>47</sup>; otros ejemplos lo constituyen los frs. 12, 6; 260, 58; 472; 497; 630; 639; y, presumiblemente, el fr. 238, 19 Pf.

B) Fr. 68 Pf.

- V. 1: μέμβλετο δ' εἰσπνήλαις.

Este *hapax* calimaqueo está atestiguado igualmente en Theoc. *Id.* XII 13<sup>48</sup>.

45 Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 72.

46 Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 72-73.

47 Para más detalles sobre la figura y labor de Zenódoto y sobre la controversia filológica suscitada en la edición del texto homérico, cf. PFEIFFER (1981) 195 ss.

48 Para más detalles sobre el significado de este término, cf. M. BRIOSO, *Bucólicos griegos*, Madrid 1986, 151 n.3.

C) Fr. 72 Pf.

- V. 1: ἄγραδε<sup>49</sup> τῷ πάσησιν ἐπὶ προχάνησιν ἐφοίτα.

El término προχάνη es una innovación calimaquea, tal vez una glosa exhumada por él mismo<sup>50</sup>, cuyo significado es aclarado por Hesiquio, *s.u.* προχάνη· σκῆψαις· πρόφασις καὶ καλύπτρα. Eustacio *Comment. ad Il.* 4.63.6 aduce un no atestiguado προχαίνω como fuente etimológica<sup>51</sup>; sin embargo, es más probable que proceda de προέχομαι, como señala el Schol. S. *ad Ant.* 80.

Calímaco lo emplea también en *Cer.* 72-73, en un contexto similar, οὔτε νυν εἰς ἐράνωσ οὔτε ξυνδείπνια πέμπων / αἰδόμενοι γονέες, προχάνα δ' εὐρίσκετο πάσα<sup>52</sup>.

D) Fr. 74 Pf.

- V. 1: λιρός ἐγώ.

El término λιρός es un *hapax* calimaqueo, cuyo significado es glosado por Hesiquio, *s.u.* λιρός· ἀναίσχυντος, ἀναιδής<sup>53</sup>.

E) Fr. 75 Pf.

- V. 2: προνύμφιον ὕπνον ἰαῦσαι.

*Hapax* calimaqueo.

- V. 4: κύον, κύον, ἴσχεο, λαιδρέ.

*Hapax* calimaqueo, glosado por Hesiquio *s.u.* λαιδρός· ἀναιδής. δεινός. θρασύς. Calímaco lo emplea también en el yambo 4, 82-83 φεῦ τῶν ἀτρύτων, οἷα κωτιλίζουσι λαιδρῆ κορώνη, κῶς τὸ χεῖλος οὐκ ἀλγεῖς;.

- V. 6: ὄναο κάρτ' ἔνεκ' οὔ τι θεῆς ἴδες ἱερὰ φρικτῆς.

Esta construcción no se encuentra atestiguada antes de Calímaco. Una secuencia similar aparece en Theoc. *Id.* XV 55 ὠνάσθην μεγάλως ὅτι μοι τὸ βρέφος μένει ἔνδον.

- V. 9: μαῦλιν ἔχει.

*Hapax* calimaqueo, glosado por Hesiquio *s.u.* μαῦλις· μάχαιρα καὶ ἡμίσθιον ποιούσα, y Eustacio *Comment. ad Il.* 2.501.7 μαῦλις Αἰολικῶς ἢ ἀφανιστικὴ μάχαιρα λέγεται.

49 Sobre ἄγραδε, cf. dicción épica.

50 Cf. FERNÁNDEZ GALIANO, *s.u.* προχάνη.

51 Ὅτι δὲ προῦχεσθαι καὶ τὸ προφασίζεσθαι λέγεται, δηλοῖ καὶ Σοφοκλῆς ἐν τῷ «προῦχοιο» ἀντὶ τοῦ προφασίζου. ἐκ δὲ τούτου καὶ προχάνας φασὶ τὰς προφάσεις λέγεσθαι. αὐτὸ μέντοι ἴσως ἀπὸ τοῦ προχαίνειν. Cf. *Comment. ad Od.* 2.85.43.

52 Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 76.

53 También lo encontramos en el *Léxico homérico* de Apolonio Sofista 107, 26.

- V. 12: δειελινῆν τὴν δ' εἶλε κακὸς χλόος.

Esta contrucción está documentada igualmente en A.R. II 1216 πολέεσι ἐπὶ χλόος εἶλε παρειάς; no es posible establecer con seguridad, por problemas de cronología relativa, cuál de los dos autores la utilizó antes.

- V. 14: ἀνιγρή.

Harax calimaqueo, cuyo significado es aclarado por Hesiquio *s.u.* ἀνιγρόν· ἀκάθαρτον. φαῦλον. κακόν. δυσῶδες. ἀσεβές.

- V. 16: δεύτερον ἐστόρνυντο τὰ κλισμία.

Diminutivo que aparece por vez primera en este pasaje. Brinkmann considera que se debe restituir también en el fr. 181, 6 Pf., aunque el papiro muestra una lectura αὐλίον<sup>54</sup>.

- V. 32: σύ γ' ἄνωθεν ὁ πενθερός.

Una construcción similar está atestiguada en Theoc. *Id.* XV 91 Κορίνθιαι εἶμες ἄνωθεν, y XXII 164 καὶ πατέρες καὶ ἄνωθεν ἅπαν πατρώιον αἶμα.

- V. 42: χῆ θεὸς εὐορκεῖτο.

No hay ejemplos antes de Calímaco del uso pasivo de este verbo, que podría estar inspirado en Aesop. 301<sup>b</sup> Ha. (248 Cha.) τὸν γ' ἐπορκούμενον θεὸν οὐκ οὐκ οὐκ λήσετε.

- V. 43: ἦδεν ὑμνηταίους οὐκ ἀναβαλλομένους.

Harax calimaqueo. No obstante, ha sido propuesto por Murray en *E. Hipp.* 552, conjetura que en los últimos años ha cobrado bastante fuerza.

Calímaco ha podido tener en cuenta el fr. 111, 2 y 5 L.-P. de Safo, ὑμῆναον.

- V. 52: πούλυ τε καὶ περίτιμον.

*Harax* calimaqueo, tal vez inspirado en términos homéricos<sup>55</sup>.

- V. 56: ἄρχμενος ὡς νυμφῆσι[ν ἐ]ναίετο.

Construcción sin precedentes en otros autores; es empleada por Calímaco en otras dos ocasiones, *Dian.* 4 ἄρχμενοι ὡς ὄτε, y fr. 7, 25 Pf. ἄρχμενος ὡς ἥρωες. Encontramos una secuencia similar en A.R. I 1 ἀρχόμενος σέο, Φοῖβε.

54. Para más detalles, cf. PFEIFFER (1949) 78.

55. Cf. dicción épica, fr. 75, 52 Pf.

- V. 66: ἤλεά Δημώνακτα γέρων ἐνεθήκατο δέλτ[ους].

La forma ἤλεά, neutro plural, usada como adverbio con el significado de “insensatamente”, es un *hapax calimaqueo*, que es empleado por este autor además en el fr. 174 ἤλεά μὲν ῥέξας. Aparece posteriormente en Antípatro AP VII 639 ἤλεά μεμφόμεθα.

- V. 72: εὐκρηνον ποτολίεθρον.

Hapax calimaqueo<sup>56</sup>.

- V. 74: ἄστυρον Ἐφραστος δὲ Κορή[σ]λον.

El término ἄστυρον es un hapax calimaqueo.

Por otra parte, hay que señalar que la utilización del étnico acompañado del sustantivo ἄστυ en lugar del nombre de la ciudad encuentra sus primeros ejemplos dentro de la literatura griega en el drama euripideo, *Alc.* 480 Φεραῖον ἄστυ, y fr. 819 Σιδώνιον ἄστυ<sup>57</sup>.

### III. TRADICIÓN Y ORIGINALIDAD CALIMAQUEAS EN EL USO DE LAS LENGUAS LITERARIAS.

#### 1. *Los mecanismos de la uariatio in imitando.*

Como ya hemos indicado, los poetas helenísticos de mayor entidad artística no son serviles imitadores de los modelos que les suministra la tradición literaria clásica, sino que los someten a un profundo proceso de elaboración y recreación, mediante diversos mecanismos de *uariatio in imitando*, entre los que destacan por su relevancia los siguientes<sup>58</sup>:

1) técnica de inversión y subversión<sup>59</sup>: la novedad de la secuencia del autor helenístico respecto a la expresión clásica reside en la descontextualización de dicha expresión; el poeta alejandrino logra de esta manera un sutil juego filológico al imitar la expresión formal e innovar el contexto en que está utilizada.

En el *aition* calimaqueo objeto de nuestro estudio se aprecia un solo caso de subversión: secuencias ubicadas en un contexto divino son aplicadas por Calímaco a personajes humanos:

a) fr. 75, 68-69: ἄς μούνας ... / ... ἔλλιπον ἀθάνατοι.

Y varios de inversión: términos o secuencias anteriormente referidas a personajes pertenecientes a un mundo divino-heroico son empleadas ahora en un contexto erótico o, simplemente, humilde:

56 Cf. dicción épica, fr. 75, 72 Pf.

57 También es posible apreciar este valor en el sustantivo πόλις.

58 Los ejemplos aducidos en cada caso no son explicados en detalle por haber sido ya expuestos con anterioridad. Remito al lector al fragmento y dicción pertinentes.

59 Como señala HALPERIN, “each of two methods of treating epic material (inversion and subversion) is ultimately designed to perform the same function: both enable the poet to preserve, renew, and extend the traditional range of the epic genre and adapt it to a modern (Alexandrian) sensibility” (237).

- a) fr. 67, 8: καλοὶ νησάων ἀστέρες ἀμφοτέρω.
- b) fr. 68, 13: ἡσὶ εἰδομένη.
- c) fr. 71, 2: αὐτὸς ὁ τοξευτής.
- d) fr. 75, 1: ἤδη καὶ κούρω παρθένος εὐνάσατο.
- e) fr. 75, 3: ἄρσειν τὴν τάλιν παιδί σὺν ἀμφιθαλεῖ.
- f) fr. 75, 10-11: ἡῶι μὲν ἔμελλον ἐν ὕδατι θυμὸν ἀμύξειν / οἱ βόες ὄξειαν δερκόμενοι δορίδα.
- g) fr. 75, 15: τὴν κούρην Ἄ[ι]δεω μέχρις ἔτηξε δόμων.
- h) fr. 75, 76-77: ὁ πα[ι]δός / μῦθος.

2) Ampliar una secuencia homérica con la adición de un término no homérico, en algunos casos incluso, innovación del propio poeta alejandrino:

- a) fr. 67, 14: ἐς χορὸν εὐδούσης ἀβρὸν ἔθηκε πόδα.
- b) fr. 75, 2: τέθμιόν ὡς ἐκέλευε προνύμφιον ὕπνον ἰαῦσαι.
- c) fr. 75, 13: αἶγας ἐς ἀγρίαδας.
- d) fr. 75, 16: δεύτερον ἐστόρνυντο τὰ κλισμῖα.
- e) fr. 75, 22: Ἀρτέμιδος τῇ παιδί γάμον βαρὺς ὄρκος ἐνικλᾷ.
- f) fr. 75, 43: ἦδον ὑμνηταίους οὐκ ἀναβαλλομένους.
- g) fr. 75, 51-52: δὴ γὰρ ἔθ' ὑμέτερον φύλον Ἀκοντιάδαι / πούλυ τι καὶ περίτιμον.
- h) fr. 75, 72: εὐκρηνον πολίεθρον Ἰουλίδος.

3) Reducir una construcción: el poeta alejandrino plenamente consciente del perfecto conocimiento de la tradición literaria por parte de los lectores de sus composiciones, condensa en pocas palabras algunos pasajes clásicos:

- a) fr. 67, 5-6: ἦ γάρ, ἄναξ [...] Κύνθειε.
- b) fr. 75, 4: κύον, κύον, ἴσχεο, λαιδρέ.

4) Mezclar dos construcciones: el autor helenístico crea una nueva secuencia a partir de dos *iuncturae* preexistentes, al sustituir términos semántica y métricamente equivalentes:

- a) fr. 69, 1: πολλοὶ καὶ φιλέοντες Ἀκόντιον ἦκαν ἔραζε.

5) Emplear en un uso absoluto un término anteriormente complementado por un adjetivo:

- a) fr. 67, 3: τέχνην.
- b) fr. 67, 4: τοῦτο διὰ ζωῆς οὖνομα κουρίδιον.
- c) fr. 68, 2: λοετρόν.

6) Cambiar el número usual del término: algunos vocablos, documentados en la tradición clásica únicamente en singular o plural, son usados en el número inhabitual:

a) fr. 68, 2: φωλεδὸν ἠὲ λοετρόν.

b) fr. 71, 1: ἄγραδε τῷ πάσῃσιν ἐπὶ προχάνησιν ἐφοίτα.

c) fr. 75, 8: ἡ πολυιδρεΐη χαλεπὸν κακόν.

## 2. La mezcla de géneros.

Los autores de época helenística conocían a la perfección los géneros literarios antiguos, sus reglas diferenciadoras y sus límites formales, métricos y lingüísticos. Pero no aplicaron dichas normas a sus propias composiciones, sino que rehicieron y combinaron los géneros, dando como resultado el peculiar fenómeno helenístico que se ha dado en llamar “mezcla de géneros”.

En cuanto al *aition* de Calímaco que nos ocupa, en primer lugar, conviene señalar que, como se deduce del pormenorizado análisis de la lengua ya expuesto, el mayor número con diferencia de secuencias recreadas corresponden a la dicción épica; este hecho resulta chocante, de un lado, con la materia tratada, el amor, y de otro, con el esquema métrico empleado, el dístico elegíaco. Por tanto, tiene lugar una clara contaminación de los géneros precedentes, al tratar un tema y adoptar un ritmo propios de la lírica y emplear, sin embargo, una terminología característica de la épica. En segundo lugar, descendiendo a un nivel estrictamente lingüístico encontramos una serie de pasajes en los que se aprecia claramente esta mezcla de géneros:

a) fr. 67, 13-14

ἡοῖ εἰδομένη μάλιον ῥέθος οὐδ' Ἄριπιδης,  
dicción épica lírica dram. uaria lectio

ἐς χορὸν εὐδούσης ἄβρὸν ἔθηκε πόδα.  
d. épica dicción dramática

b) fr. 69:

πολλοὶ καὶ φιλέοντες Ἄκόντιον ἦκαν ἔραζε  
d. épica

οἶνοπόται Σικελὰς ἐκ κυλίκων λάταγας  
d. lírica dramática

c) fr. 75, 1-4:

ἦδη καὶ κούρω παρθένος εὐνάσατο  
d. épica

τέθμιον ὡς ἐκέλευε προνούμφιον ὑπνον ἰαῦσαι,  
lírica innovación d. épica

ἄρσενι τὴν τᾶλιν παιδί σὺν ἀμφιθαλεῖ.  
épica dram.

Ἥρην γάρ κοτέ φασι - κύον, κύον, ἴσχεο, λαιδρέ  
dicción épica innova.